

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

8725 TA - 8725 LAV - 8725 BAV
(25.4 cm³)



efco®

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Broschüre vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

N.B.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel- und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatzbedingten Gründen zu ändern, ohne die Angaben dieser Broschüre jedesmal zu berichtigen.

Para una correcta utilización de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

Lees eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door alvorens met de bosmaaier te gaan werken. Dit teneinde de bosmaaier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzonderlijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden. **PS Illustraties en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen variëren van land tot land en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.**

Para um emprego correcto da roçadora e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da roçadora. **N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

Για μια σωστή χρήση του θαμνοκοπτή και για την αποφυγή ατυχημάτων, σας συμβουλευόμαστε να μην αρχίσετε την εργασία πριν διαβάσετε με πολύ προσοχή το παρόν εγχειρίδιο. Στο εγχειρίδιο, θα βρείτε τις εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και τις οδηγίες για τους αναγκαίους ελέγχους και συντηρήσεις.

ΣΗΜ. Οι περιγραφές και οι ενδείξεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν θεωρούνται απαραίτητα δεσμευτικές. Η Εταιρία επιφυλάσσεται να επιφέρει μετατροπές χωρίς απαραίτητα να ενημερώνει περιοδικά το παρόν εγχειρίδιο.

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

- 1 - Non usare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico.
- 2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Usare vestiario aderente ma comodo.
- 3 - Non permettere ai ragazzi di usare un decespugliatore.
- 4 - Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del decespugliatore.
- 5 - Prima di usare un decespugliatore verificare che il bullone fissaggio disco sia ben stretto.
- 6 - Il decespugliatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio consigliati dal costruttore.
- 7 - Non usare il decespugliatore senza la protezione del disco o della testina.
- 8 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
- 9 - Prima di avviare il motore accertarsi che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
- 10 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture.
- 11 - Con motore al minimo il disco non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
- 12 - Trasportare il decespugliatore a motore fermo e con il copridisco montato.
- 13 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura.
- 14 - Avviare il decespugliatore solo in luoghi ben ventilati.
- 15 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco.
- 16 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento.
- 17 - Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto.
- 18 - Fare attenzione a non rovesciare miscela per terra o sul motore.
- 19 - Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il decespugliatore prima di fare l'avviamento.
- 20 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- 21 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
- 22 - Non lavorare con una marmitta danneggiata.
- 23 - Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante.
- 24 - Conservare il decespugliatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
- 25 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
- 26 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
- 27 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- 28 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.

NORMES DE SECURITE

ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

- 1 - N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué.
- 2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc. Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
- 3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la débroussailleuse.
- 4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche.
- 5 - Avant d'utiliser une débroussailleuse vérifiez si le boulon de fixation du disque est bien serré.
- 6 - La débroussailleuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant.
- 7 - N'utilisez pas la débroussailleuse sans la protection du disque.
- 8 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
- 9 - Pendant le travail contrôlez souvent le disque en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures.
- 10 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
- 11 - Le disque ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
- 12 - Transportez la débroussailleuse quand le moteur est arrêté et le couvre-disque monté.
- 13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre.
- 14 - Faites démarrer la débroussailleuse uniquement dans des endroits bien aérés.
- 15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque.
- 16 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement.
- 17 - N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche.
- 18 - Faites attention à ne pas renverser le mélange par terre ou sur le moteur.
- 19 - Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la débroussailleuse avant de la mettre en marche.
- 20 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
- 21 - Ne contrôlez pas l'étincelle de la bougie près du trou du cylindre.
- 22 - Ne travaillez pas avec un pot d'échappement abîmé.
- 23 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant.
- 24 - Conservez la débroussailleuse dans un endroit sec, loin des sources de chaleur, soulevée du sol.
- 25 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
- 26 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autres objets.
- 27 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
- 28 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.

SAFETY PRECAUTIONS

SICHERHEITSVORKEHRUNG

NORMAS DE SEGURIDAD

WARNING: The brush cutter, if properly used, is a quick, comfortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

- 1 - Never use the brush cutter when you are tired or fatigued.
- 2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet. Use clothing which is close-fitting but comfortable.
- 3 - Do not allow children to use the brush cutter.
- 4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during brush cutter use.
- 5 - Before using the brush cutter, make sure that the blade fixing bolt is well-tightened.
- 6 - The brush cutter must be equipped with the cutting accessories recommended by the manufacturer.
- 7 - Never use the brush cutter without the blade guard or the head.
- 8 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.
- 9 - Every now and then while working, stop the engine and check the blade. Replace it at the first sign of cracks or breaks.
- 10 - Before starting the engine, make sure that the blade is free to move and is not in contact with any foreign objects.
- 11 - With the engine idling, the blade should not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.
- 12 - Carry the brush cutter with the engine off and with the protective blade cover on.
- 13 - Only work when you are in a stable and secure position.
- 14 - Start the brush cutter only in well-ventilated areas.
- 15 - Never touch the blade or attempt any maintenance work while the engine is running.
- 16 - Fill the fuel tank with the engine off and away from heat sources. Do not smoke while filling the tank.
- 17 - Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
- 18 - Be careful not to spill fuel on the ground or on the engine.
- 19 - If fuel spills out during filling, move the brush cutter away before starting the engine.
- 20 - Do not use fuel mixture for cleaning operations.
- 21 - Do not check the spark plug spark near the cylinder port.
- 22 - Never work with a damaged muffler.
- 23 - Always keep the handles clean of oil and fuel.
- 24 - Store the brush cutter in a dry place, away from heat sources, and off the ground.
- 25 - Do not start the engine with the arm not mounted.
- 26 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
- 27 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly.
- 28 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät. Damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften.

- 1 - Motorsense nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen.
- 2 - Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidegeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen.
- 3 - Stets geeignete Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk, Handschuhe, Lärmschutz, Schutzbrille und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein.
- 4 - Beim Starten und beim Gebrauch der Motorsense dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten. Kinder in sicherer Entfernung halten.
- 5 - Vor jedem Gebrauch die Fixierungsschraube des Schneidwerkzeugs auf festen Sitz überprüfen.
- 6 - Nur Schneidwerkzeuge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden.
- 7 - Die Motorsense nur mit vorgesehener Schneidschutzvorrichtung gebrauchen. Schultergurte müssen vor Arbeitsbeginn entsprechend der Körpergröße eingestellt werden.
- 8 - Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
- 9 - Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
- 10 - Vor und in regelmäßig kurzen Abständen während des Betriebs ist das Schneidwerkzeug - bei abgestelltem Motor - zu überprüfen. Bei Brüchen oder Rissbildungen ist das Schneidblatt bei abgestelltem Motor (Montageanleitung beachten) auszuwechseln.
- 11 - Im Leerlauf darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf-Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser").
- 12 - Die Motorsense nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Schneidschutzvorrichtung transportieren.
- 13 - Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten.
- 14 - Die Motorsense darf nicht in geschlossenen Räumen (ohne Lüftung) gestartet oder betrieben werden.
- 15 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und LeerlaufEinstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
- 16 - Nachfüllen von Kraftstoff nur bei abgestelltem Motor und fern von offenem Feuer, dabei nicht rauchen.
- 17 - Den Tankdeckel nicht bei laufendem oder nach warmem Motor abnehmen.
- 18 - Darauf achten, daß kein Kraftstoff auf den Boden oder auf den Motor vergossen wird.
- 19 - Bei übergeschwapptem Kraftstoff ist die Motorsense an einen anderen Ort zu starten.
- 20 - Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
- 21 - Den Zündkerzenfunken nicht in unmittelbarer Nähe der Zylinderöffnung überprüfen.
- 22 - Die Motorsense nicht mit defektem Schalldämpfer betreiben.
- 23 - Die Griffe immer sauber und frei von Öl bzw. Kraftstoff halten.
- 24 - Die Motorsense nur an trockenen Stellen lagern, desweiteren nicht an Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.
- 25 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
- 26 - Nicht zu nah am Boden schneiden, um die Berührung von Schneidwerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
- 27 - Vor jedem Einsatz alle Vorrichtungen (auch die an der Motorsense vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen) auf korrekte Funktion überprüfen.
- 28 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

ATENCIÓN: La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

- 1 - No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado.
- 2 - Use ropa apta y artículos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección. No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
- 3 - No permita que los niños usen la desbrozadora.
- 4 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora.
- 5 - Antes de emplear la desbrozadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
- 6 - La desbrozadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor.
- 7 - No use nunca la desbrozadora sin la protección del disco o del cabezal.
- 8 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
- 9 - Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
- 10 - Durante el trabajo controle a menudo el disco y para ello pare el motor. Cambie el disco en cuanto aparezcan grietas o roturas.
- 11 - Con el motor en ralentí el disco no tiene que girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
- 12 - Transporte la desbrozadora con el motor parado y con el cubre disco en su lugar.
- 13 - Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura.
- 14 - Ponga en marcha la desbrozadora sólo en lugares bien ventilados.
- 15 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque el disco.
- 16 - Llene el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fume durante esta operación.
- 17 - No quite el tapón del depósito con el motor en marcha.
- 18 - Tenga cuidado de no verter la mezcla de combustible en el suelo o sobre el motor.
- 19 - Si al llenar el depósito saliera combustible, cambie de lugar la desbrozadora antes de hacerla arrancar.
- 20 - No use combustible (mezcla) para la limpieza.
- 21 - No controle la chispa de la bujía cerca de su alojamiento.
- 22 - No trabaje con el silenciador estropeado.
- 23 - Mantenga siempre secas y limpias las empuñaduras, sin aceite ni combustible.
- 24 - Conserve la desbrozadora en sitios secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo.
- 25 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
- 26 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
- 27 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente.
- 28 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NORMAS DE SEGURANÇA

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

LET OP: De bosmaaier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig. Opdat uw werk altijd prettig en veilig is, de hier weergegeven veiligheidsnormen nauwkeurig in acht nemen.

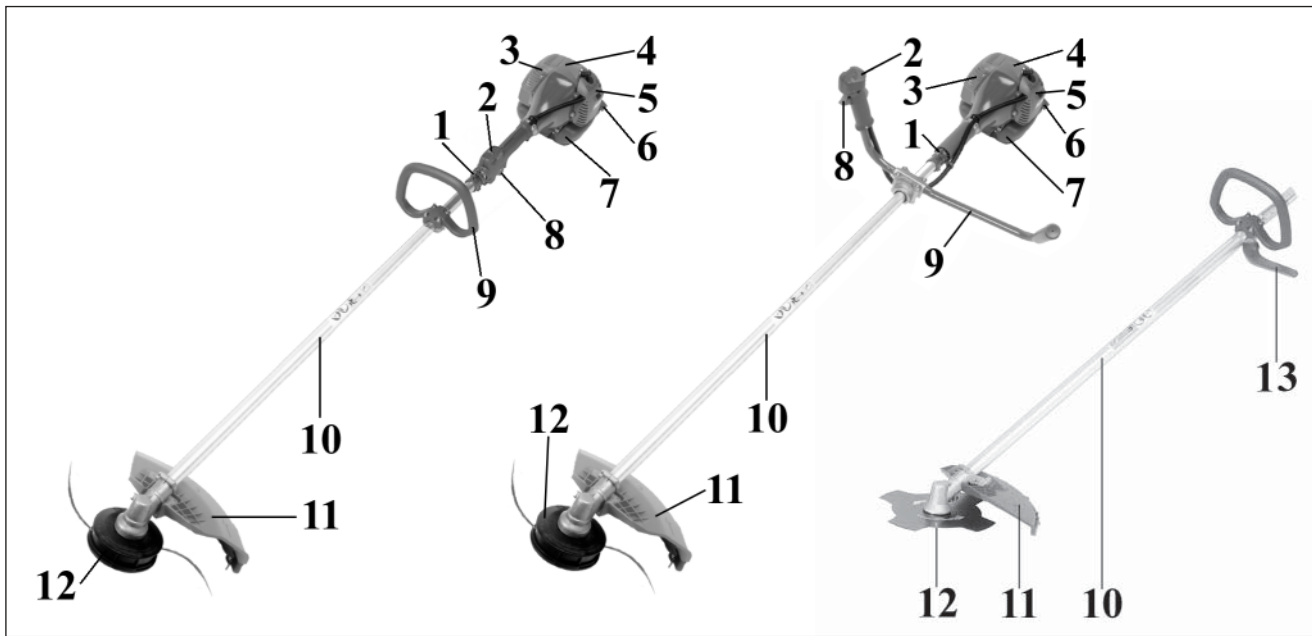
- 1 - Gebruik de bosmaaier nooit als u vermoeid bent.
- 2 - Draag altijd gepaste stevige kleding en veiligheidsuitrusting (schoenen, een lange broek, handschoenen, oor-, oogbescherming en een helm). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden gedragen.
- 3 - Laat nooit een kind met de bosmaaier werken. De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter van de in werking zijnde bosmaaier niemand anders bevindt.
- 4 - De bosmaaier mag niet zonder maaibladbeveiliging worden gebruikt. Voordat u de machine start, dient u te controleren of de schroef, die het maaiblad bevestigt, stevig vast zit. Gebruik nooit een ander snijwerktuig of -onderdeel, dat niet expliciet is aanbevolen voor deze machine.
- 8 - De bosmaaier mag niet zonder maaibladbeveiliging worden gebruikt. Voordat u de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij functioneert.
- 9 - Tijdens het werk moet u regelmatig het maaiblad controleren (als de motor uit staat). Gebruik de bosmaaier nooit als het maaiblad kapot is of breuken vertoont: u dient dan het maaiblad onmiddellijk te vervangen. Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het maaiblad vrij kan draaien. Het maaiblad mag niet draaien wanneer de motor stationair draait. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef of de carburateur aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").
- 12 - Als u de bosmaaier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en het blad zijn bedekt met de maaibladbeveiliging.
- 14 - Neem tijdens het werken met de bosmaaier en stabiele houding aan. Start en gebruik de machine nooit als deze in een gesloten ruimte staat. Het inademen van uitlaatgassen kan namelijk nadelige gevolgen voor de gezondheid hebben.
- 15 - Raak nimmer het maaiblad als de motor loopt en pleeg ook geen onderhoud met draaiende motor. Vul alleen brandstof bij als de machine uit staat en als er geen open vuur in de buurt is. Rook nooit tijdens het vullen. Verwijder nooit de dop van de brandstoftank als de machine nog loopt of warm is.
- 18 - Zorg ervoor dat u geen benzine over de machine of op de grond morst. Als er brandstof gemorst wordt tijdens het vullen, dient u de machine te verplaatsen om deze te starten.
- 20 - Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden. Controleer nooit de bougie als u deze in de buurt van het cilindergat houdt. Hierdoor vermijdt u dat brandstofdamp die uit de cilinder komt spontaan ontbrandt.
- 22 - Gebruik de bosmaaier nooit als de uitlaat kapot is.
- 24 - Houd de handgrepen vrij van olie of brandstof. Bewaar de bosmaaier op een, droge plaats, vrij van hittebronnen en vrij van de grond.
- 25 - U mag de motor nooit starten zonder transmissiesteel. Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere objecten te vermijden. Controleer de bosmaaier dagelijks om er zeker van te zijn dat alles juist functioneert en dat alle veiligheidsvoorzieningen juist werken. Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.

ATENÇÃO: Se utilizarem correctamente a roçadora, terão um instrumento de trabalho rápido e eficaz. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir.

- 1 - Não utilize a roçadora quando estiver fisicamente fatigado.
- 2 - Use roupa adequada e segura como por exemplo, botas, calças resistentes, luvas, óculos de protecção, um capacete antichoque.
- 3 - Não permita que as crianças utilizem a roçadora.
- 4 - Não permita que outras pessoas permaneçam num raio de acção de 15 metros quando está a utilizar a roçadora.
- 5 - Antes de utilizar uma roçadora verifique se o perno de fixação do disco está bem apertado.
- 6 - A roçadora deve estar equipada com as ferramentas de corte recomendadas pelo fabricante.
- 7 - Nunca use a roçadora sem a protecção de disco.
- 8 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se a alavanca de acelerador funciona livremente.
- 9 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se o disco roda livremente e se não está em contacto com corpos estranhos.
- 10 - Durante o trabalho verifique várias vezes o disco e pare o motor. Substitua o disco se aparecerem gretas ou roturas.
- 11 - Com o motor no mínimo o disco não deve rodar.
- 12 - Transporte a roçadora com o motor parado e com a protecção de disco montado.
- 13 - Trabalhe sempre numa posição estável e segura.
- 14 - Ponha a roçadora a trabalhar só em lugares bem arejados.
- 15 - Não realize qualquer operação de manutenção com o motor em funcionamento nem toque no disco.
- 16 - Encha o depósito afastado do calor e com o motor parado. Não fume durante a operação.
- 17 - Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento.
- 18 - Tenha o cuidado de não entornar a mistura de combustível no chão ou sobre o motor.
- 19 - Se ao encher o depósito entornar combustível, mude a roçadora de lugar antes de a funcionar.
- 20 - Não utilize o combustível (mistura) para limpeza.
- 21 - Não verifique a faísca da vela perto do cilindro.
- 22 - Não trabalhe com a panela de escape estragada.
- 23 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas, sem óleo nem combustível.
- 24 - Guarde a roçadora em lugares secos, afastados do calor e se possível acima do solo.
- 25 - Não ponha o motor a trabalhar sem ter montado o braço da roçadora.
- 26 - Não corte demasiado rente ao chão a fim de evitar pedras ou outros objectos.
- 27 - Controle sempre a roçadora para assegurar-se de que todos os dispositivos de segurança e outros, funcionem bem.
- 28 - Não efectue operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas autorizadas.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Ο θαμνοκοπτής, εάν χρησιμοποιείται σωστά, είναι ένα ταχύ, άνετο και αποτελεσματικό μέσον εργασίας. Για την σιγουριά και την άνεση της εργασίας σας, τηρήτε πιστά τις προδιαγραφές ασφαλείας που αναγράφονται εδώ.

- 1 - Μην χρησιμοποιείτε τον θαμνοκοπτή σε συνθήκες φυσικής εξάντλησης.
- 2 - Φοράτε τα ειδικά ρούχα και τα προστατευτικά είδη όπως μπότες, χοντρά παντελόνια, γάντια, προστατευτικά γυαλιά, ατοασπίδες και κράνος. Χρησιμοποιήστε ρουχισμό στενό μα άνετο.
- 3 - Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν έναν θαμνοκοπτή.
- 4 - Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να παραμεινουν στα 15 μετρα κατά την διάρκεια λειτουργίας του θαμνοκοπτή.
- 5 - Πριν χρησιμοποιήσετε τον θαμνοκοπτή, σιγουρευτείτε ότι το μπουλόνι που σταθεροποιεί τον δίσκο είναι καλά βιδωμένο.
- 6 - Ο θαμνοκοπτής θα πρέπει να είναι εφοδιασμένος με τα κοπτικά εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- 7 - Μην χρησιμοποιήτε τον θαμνοκοπτή χωρίς τις προστασίες του δίσκου και της κεφαλής.
- 8 - Πριν θέσετε σε κίνηση το μοτέρ, σιγουρευτείτε ότι ο λεβιές επιταχύνσης λειτουργεί ελεύθερα.
- 9 - Πριν θέσετε σε κίνηση το μοτέρ, ελέγξτε εάν ο δίσκος δεν εμποδίζεται από τίποτα και δεν είναι σε επαφή με εξωτερικά σώματα.
- 10 - Κατά την διάρκεια της εργασίας, ελέγχετε συχνά τον δίσκο, σταματώντας το μοτέρ. Αντικαταστήστε τον δίσκο μόλις παρουσιάσει ριζείς ή ρωγμές.
- 11 - Με το μοτέρ στο ρελαντί, ο δίσκος δεν θα πρέπει να γυρνάει. Σε αντίθετη περίπτωση, ρυθμίστε την βίδα του ρελαντί.
- 12 - Μεταφέρετε τον θαμνοκοπτή με το μοτέρ σβηστό και το προστατευτικό του δίσκου τοποθετημένο.
- 13 - Εργαστείτε μόνο εάν έχετε μια σταθερή και σιγουρή.
- 14 - Θέτετε σε λειτουργία τον θαμνοκοπτή μόνο σε χώρους που αεριζονται καλά.
- 15 - Με το μοτέρ εν κίνηση μην κάνετε καμμία συντήρηση και μην αγγίζετε τον δίσκο.
- 16 - Γεμίζετε το τεποζίτο μακριά από πηγές θερμότητας και με το μοτέρ σβηστό. Μην καπνίζετε κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμού.
- 17 - Μην βγάζετε την ταπα του τεποζίτου με το μοτέρ σε λειτουργία.
- 18 - Προσεχьте να μην χυθεί η αναμικτή βενζίνη στο εδάφος ή στο μοτέρ.
- 19 - Εάν τυχόν κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμού χυθεί καυσίμο, μετατοπίστε τον θαμνοκοπτή πριν θέσετε σε λειτουργία το μοτέρ.
- 20 - Μην χρησιμοποιήτε καυσίμο (αναμικτή βενζίνη) για τον καθαρισμό.
- 21 - Μην ελεγγετε τον σπινθηρα του μπουζι κοντα στην οπη του κυλινδρου.
- 22 - Μην εργαζεστε οταν εαν εξατμιση ειναι ελαττωματικη.
- 23 - Διατηρητε παντα καθαρα τα χερουλια απο λαδια και καυσίμο.
- 24 - Διατηρητε τον θαμνοκοπτή σε μερος ξηρο, μακρια απο πηγες θερμότητας και ανυψωμενο απο το εδαφος.
- 25 - Μην θέτετε σε κίνηση το μοτέρ με τον βραχιονα αποσυναρμολογημενο.
- 26 - Μην κοβετε πολυ κοντα στο εδαφος για να αποφυγετε πετρες και αλλα αντικειμενα.
- 27 - Ελεγγετε καθημερινα τον θαμνοκοπτή για να ειστε σιγουροι οτι καθε εξαρτημα ασφαλειας και μη, λειτουργει.
- 28 - Μην επεξεργαζεστε η επισκευαζετε τον θαμνοκοπτή περα απο την κανονικη συντηρηση. Απευθυνθητε σε εξουσιοδοτημενα συνεργεια.



I COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE

- | | |
|---|---|
| 1 - Attacco cinghiaggio semplice o doppio | 7 - Serbatoio carburante |
| 2 - Interruttore di massa | 8 - Leva acceleratore |
| 3 - Protezione marmitta | 9 - Impugnatura |
| 4 - Motore | 10 - Tubo di trasmissione |
| 5 - Filtro aria | 11 - Protezione avvolgente di sicurezza |
| 6 - Tappo serbatoio carburante | 12 - Disco/Testina a fili di nylon |
| | 13 - Barriera di sicurezza |

F COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 - Système à courroie simple et à double courroie | 7 - Réservoir de carburant |
| 2 - Interrupteur d'arrêt du moteur | 8 - Levier de l'accélérateur |
| 3 - Protection du pot d'échappement | 9 - Poignée |
| 4 - Moteur | 10 - Tuyau de transmission |
| 5 - Filtre à air | 11 - Protection de sécurité |
| 6 - Bouchon du réservoir de carburant | 12 - Disque/Tête a fils de nylon |
| | 13 - Barrière de sécurité |

GB BRUSH CUTTER COMPONENTS

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 - Single or double harness attachment | 7 - Fuel tank |
| 2 - On/off switch | 8 - Throttle lever |
| 3 - Muffler guard | 9 - Handle |
| 4 - Engine | 10 - Shaft arm |
| 5 - Air filter | 11 - Curved guard |
| 6 - Fuel tank cap | 12 - Blade/Nylon line head |
| | 13 - Safety boom |

D BAUTEILE DER MOTORSSENSE

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1 - Einhängvorrichtung für Einzel- oder Doppelschultergurt | 8 - Gashebel |
| 2 - Ein- / Aus - Schalter | 9 - Handgriff |
| 3 - Hitzeschutzgitter | 10 - Schaft |
| 4 - Motor | 11 - Schneidschutzvorrichtung |
| 5 - Luftfilter | 12 - Schneid blatt/2-faden Nylonkopf |
| 6 - Kraftstofftankdeckel | 13 - Schutzstange |
| 7 - Kraftstofftank | |

E COMPONENTES DE LA DESBROZADORA

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 - Conexión del correaje, simple o doble | 7 - Depósito combustible |
| 2 - Interruptor de parada del motor | 8 - Palanca del acelerador |
| 3 - Protección del silenciador | 9 - Empuñadura |
| 4 - Motor | 10 - Tubo de transmisión |
| 5 - Filtro de aire | 11 - Protección |
| 6 - Tapón depósito combustible | 12 - Disco/Cabezal con hilos de nylon |
| | 13 - Barra de seguridad |

NL BOSMAAIER COMPONENTEN

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 - Enkele of dubbele draagriem ophangbeugel | 7 - Brandstoftank |
| 2 - Aaan/uitschakelaar | 8 - Gashendel |
| 3 - Uitlaatklep | 9 - Handgreep |
| 4 - Motor | 10 - Steel |
| 5 - Luchtfilter | 11 - Veiligheidsbeschermerkap |
| 6 - Brandstoftankdop | 12 - Maaiblad/Nylon draadkop |
| | 13 - Veiligheidsbarrière |

P COMPONENTES DA ROÇADORA

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Sistema de correa simples e dupla | 8 - Alavanca de acelerador |
| 2 - Interruptor de paragem do motor | 9 - Punho |
| 3 - Protecção da panela de escape | 10 - Tubo de transmissão |
| 4 - Motor | 11 - Protecção |
| 5 - Filtro de ar | 12 - Disco/Cabeça de fio de nylon |
| 6 - Tampa do depósito de combustível | 13 - Barra de segurança |
| 7 - Depósito de combustível | |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΘΑΜΝΟΚΟΠΤΗ

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Συνδεση ζωνης απλη η διπλη | 8 - Λεβιες επιταχυνσης |
| 2 - Γενικος διακοπτης | 9 - Χερουλι |
| 3 - Προστασια εξατμισης | 10 - Σωληνας μεταδωσης |
| 4 - Μοτερ | 11 - Προστασια ασφαλειας |
| 5 - Φιλτρο αερα | 12 - Δισκος/Κεφαλη με ναυλον καλωδιο |
| 6 - Ταπα τεποζιτου καυσιμου | 13 - Μπαριερα ασφαλειας |
| 7 - Τεποζιτο καυσιμου | |

- | | |
|-----------|---|
| I | SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA |
| F | EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE |
| GB | EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS |
| D | ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE |
| E | EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD |
| NL | UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN |
| P | EXPLIÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA |
| GR | ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ |



- Portare calzature di protezione e guanti usando dischi metallici o di plastica.
- Porter chaussures de protection et gants quand on utilise disques métalliques ou de plastique.
- Wear strong boots and gloves when cutting with metal or plastic blades.
- Sicherheitsschuhe und -handschuhe mit Metall- oder Plastikscheiben tragen.
- Utilizar calzado de seguridad y guantes cuando se utilizan discos metálicos o de plástico.
- Draag beschermende schoenen en handschoenen wanneer u metalen of kunststof schijven gebruikt.
- Utilize calçado protector e luvas quando manejar discos metálicos ou de plástico.
- Φοράτε προστατευτικά υποδήματα και γάντια χρησιμοποιώντας μεταλλικούς ή πλαστικούς δίσκους.



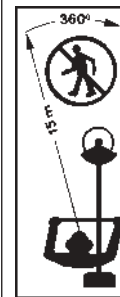
- Prestare attenzione al lancio di oggetti.
- Prêter d'attention au lancement d'objets.
- Be aware that objects can be thrown.
- Vorsicht, auf aufspritzende Steine usw. achten.
- ¡Atención! Posible expulsión de objetos.
- Let op wegspringende voorwerpen.
- Preste atenção ao lançamento de objectos.
- Προσοχή στην εκτόξευση αντικειμένων.



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το βιβλιαράκι χρήσης και συντηρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag ogg, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλιά και ωτοασπίδες.



- Tenere persone lontane 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keep bystanders away 15 m (50 ft.).
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.
- Manter as pessoas a 15 m de distância.
- Απομακρύνετε άλλα άτομα τουλάχιστον 15 m από το σημείο εργασίας.

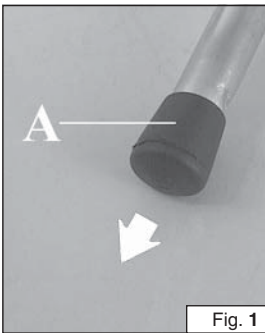


Fig. 1

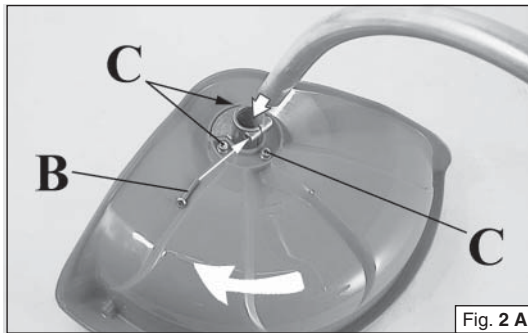


Fig. 2 A

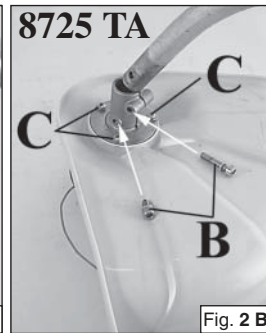


Fig. 2 B



Fig. 3 A



Fig. 3 B

Italiano	Français	English	Deutsch
<p align="center">ASSEMBLAGGIO</p>	<p align="center">ASSEMBLAGE</p>	<p align="center">ASSEMBLY</p>	<p align="center">MONTAGE DER MOTORSSENSE</p>
<p>MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA 8725 TA 1. Togliere il tappo (A, Fig. 1). 2. Infilare il gruppo mozzo-testina-protezione nel tubo di trasmissione e serrare la vite (B, Fig. 2A-B). 3. La protezione è già pre-assemblata tramite le viti (C, Fig. 2A-B). 4. Alla fine del montaggio il gruppo si presenta come in Fig. 3A-B.</p> <p>MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 4) Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza. NOTA: utilizzare la protezione (C, Fig. 4) solamente con la testina a fili di nylon.</p> <p>MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON 8725 TA (Fig. 5) Inserire il perno fermo testina (H) nell'apposito foro (L) ed avvitare in senso orario il pomello della testina (N) con la sola forza delle mani.</p> <p>MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 6) Inserire la flangia superiore (F). Inserire il perno fermo testina (L) nell'apposito foro ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani.</p> <p>MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 7 A-B-C) Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore.</p>	<p>MONTAGE DE LA PROTECTION SECURITÉ 8725 TA 1. Enlever le bouchon (A, Fig. 1). 2. Aboucher le group moyen-tête-protection dans le tube de transmission et serrer la vis (B, Fig. 2A-B). 3. La protection est déjà preassemblé par les vis (C, Fig. 2A-B). 4. À la fin du montage le group apparaît comme dans la figure 3A-B.</p> <p>MONTAGE PROTECTION-SECURITE 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 4) Fixer la protection (A) au tuyau de transmission à l'aide des vis (B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité. NOTE: utiliser la protection (C, Fig. 4) seulement avec la tête fil nylon.</p> <p>MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON 8725 TA (Fig. 5) Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (H) dans son orifice (L) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le pommeau (N).</p> <p>MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 6) Enfilez la bride supérieure (F). Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (L) dans son orifice et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N).</p> <p>MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 7 A-B-C) Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur.</p>	<p>SAFETY GUARD ASSEMBLY 8725 TA 1. Remove the cap (A, Fig. 1). 2. Fit the pre-assembled hub-head-guard onto the drive shaft and tighten the screw (B, Fig. 2A-B). 3. The guard is pre-assembled with the screws (C, Fig. 2A-B). 4. The completed assembly should appear as in Fig. 3A-B.</p> <p>FITTING THE SAFETY GUARD 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 4) Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (B). NOTE: use the guard (C, Fig. 4) only with nylon head.</p> <p>FITTING THE NYLON LINE HEAD 8725 TA (Fig. 5) Put the head fixing pin (H) in the appropriate hole (L) and tighten the knob(N) clockwise by hand.</p> <p>FITTING THE NYLON LINE HEAD 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 6) Put the upper (F) flange in place. Put the head fixing pin (L) in the appropriate hole and tighten the head (N) anti-clockwise by hand.</p> <p>FITTING THE HANDLE (Figs. 7 A-B-C) Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.</p>	<p>MONTAGE DES 8725 TA SCHUTZEINSATZES 1. Deckel entfernen (A, Abb. 1) 2. Einheit Nabe-Kopf-Schutz in den Schaft stecken und die Schraube (B, Abb. 2A-B) anziehen. 3. Der Schutzeinsatz ist bereits mit den Schrauben (C, Abb. 2A) vormontiert. 4. Nach der Montage sieht die Einheit aus wie in Abb. 3A-B dargestellt.</p> <p>MONTAGE DER SCHNEIDSCHUTZVORRICHTUNG 8725 LAV - 8725 BAV (Abb. 4) Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung (A) mittels Schrauben (B) am Schaft befestigen. ANMERKUNG: Schutzeinsatz (C, Abb. 4) nur mit Nylonfedenkopf verwenden.</p> <p>MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS 8725 TA (Abb. 5) Den Arretierungsstift (H) in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen und den Nylonkugelkopf (N) nur von Hand Uhrzeigersinn festschrauben.</p> <p>MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS 8725 LAV - 8725 BAV (Abb. 6) Den oberen Flansch (F) im vorgesehenen Nabensitz einsetzen. Den Arretierungsstift (L) in die vorgesehene Bohrung einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben.</p> <p>GRIFFMONTAGE (Abb. 7 A-B-C) Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben (A), Unterlegscheiben und Muttern gleichmässig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar.</p>

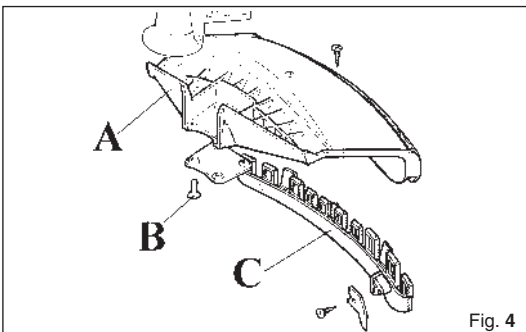


Fig. 4

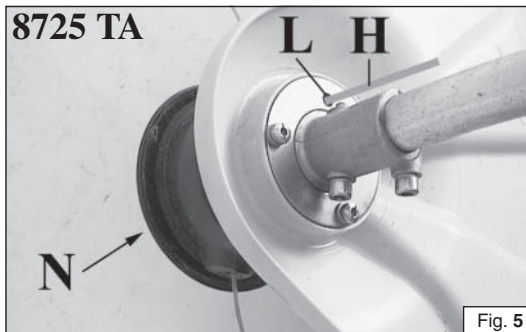


Fig. 5

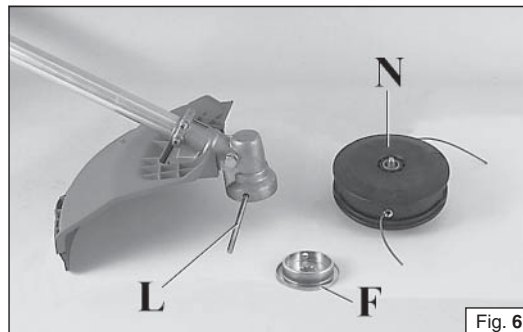


Fig. 6



Fig. 7A

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

MONTAJE

MONTAGE

MONTAGEM

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

MONTAJE PROTECCIÓN DE SEGURIDAD 8725 TA

1. Retirar el tapón (A, Fig. 1).
2. Introducir el grupo cubo-cabezal-protección en el tubo de transmisión y apretar el tornillo (B, Fig. 2A-B).
3. La protección ha sido ya preensamblada mediante los tornillos (C, Fig. 2A-B).
4. Una vez efectuado el montaje, el grupo se presenta de la manera ilustrada en Fig. 3A-B.

MONTAJE DE LA PROTECCIÓN DE SEGURIDAD 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 4)

Fije la protección (A) al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad. **NOTA: utilice el protector (C, Fig. 4) solamente con la cabeza con hilo de nylon.**

MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON 8725 TA (Fig. 5)

Ponga el perno que bloquea el cabezal (H) en el orificio correspondiente (L) y atornille el pomo (N) en sentido horario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.

MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 6)

Introduzca la arandela superior (F). Ponga el perno que bloquea el cabezal (L) en el orificio correspondiente y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.

MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 7 A-B-C)

Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fíjela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas. La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador.

MONTAGE VAN DE BESCHERMING 8725 TA

1. Verwijder de dop (A, Fig. 1).
2. Schuif de groep naaf-kop-bescherming in de transmissiebuis en draai de schroef (B, Fig. 2A-B) aan.
3. De bescherming is met de schroeven (C, Fig. 2A-B) vooraf gemonteerd.
4. U kunt in figuur 3A-B zien hoe de groep er na montage uit moet zien.

MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSKAP 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 4)

Monteer de kunststof of stalen beschermkap (A) met de bouten op zodanige wijze aan de steel dat deze een goede bescherming biedt (B). **OPMERKING: Gebruik de extra beschermrand (C, Fig. 4) alleen in combinatie met de nylon draadkop.**

MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP 8725 TA (Fig. 5)

Plaats de blokkeerpen (H) in het gat (L) en schroef te verdraaien (N) handvast de wijzers van de klok in.

MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 6)

Monteer de bovenring (F) op hun plaats op de transmissie. Plaats de blokkeerpen (L) in het gat en schroef de draadkop (N) handvast tegen de wijzers van de klok in.

MONTAGE VAN DE HANDGRIEP (Fig. 7 A-B-C)

Plaats de handgreep op de steel en vergrendel deze door schroeven (A), ringen en moeren gelijkmatig en kruislings vast te draaien. De handgreep positie is berekend op normaal gebruiksgemak van de gebruiker.

MONTAGEM DA PROTECÇÃO SEGURANÇA 8725 TA

1. Retire a tampa (A, Fig. 1).
2. Introduza o grupo cubo-cabeça-proteção no tubo de transmissão e aperte o parafuso (B, Fig. 2A-B).
3. A proteção foi previamente montada através de parafusos (C, Fig. 2A-B).
4. No final da montagem, o grupo apresenta-se como na Fig. 3A-B.

MONTAGEM PROTECÇÃO SEGURANÇA 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 4)

Fixe a proteção de plástico ou ferro (A) no tubo de transmissão com a ajuda dos parafusos (B) numa posição tal que vos permita trabalhar com toda a segurança. **NOTA: utilize a proteção (C, Fig. 4) apenas com os fios de nylon.**

MONTAGEM DA CABEÇA NOS FIOS DE NYLON 8725 TA (Fig. 5)

Enfie a cavilha (H) que vai bloquear a cabeça no seu orifício (L) e aperte à mão, no sentido aos ponteiros do relógio, o botão (N).

MONTAGEM DA CABEÇA NOS FIOS DE NYLON 8725 LAV - 8725 BAV (Fig. 6)

Enfie o freio superior (F) nos seus lugares no cubo. Enfie a cavilha que vai bloquear a cabeça (L) no seu orifício e aperte à mão, no sentido contrário aos ponteiros do relógio, a cabeça (N).

MONTAGEM DO PUNHO (Fig. 7 A-B-C)

Monte o punho sobre o tubo de transmissão e fixe-o com os parafusos (A), as anilhas e as porcas de maneira uniforme e cruzada. A posição do punho regula-se segundo as exigências do operador.

Τοποθέτηση προστασίας 8725 TA

1. Αφαιρέστε το πώμα (A, Εικ. 1).
2. Περάστε το σύστημα πλήμνη-κεφαλή-προστασία στο σωλήνα μετάδοσης και σφίξτε τη βίδα (B, Εικ. 2A-B).
3. Η προστασία είναι ήδη προσυναρμολογημένη με τις βίδες (C, Εικ. 2A-B).
4. Στο τέλος της συναρμολόγησης το σύστημα εμφανίζεται όπως στην Εικ. 3A-B.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 8725 LAV - 8725 BAV (Εικ. 4)

Σταθεροποιήστε την προστασία (A) στον σωλήνα μετάδοσης με τις βίδες (B), σε μια θέση που να επιτρέπει την εργασία σε συνθηκές ασφάλειας. Σημείωση: Χρησιμοποιήστε την προστασία (C, Εικ. 4) μόνο με την κεφαλή ναυλον καλωδίου

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΕΦΑΛΗΣ ΜΕ ΜΕΣΙΝΕΖΑ 8725 TA (Εικ. 5)

Βάλτε τον πείρο που ακινητοποιεί την κεφαλή (H) στην ειδική οπή (L) και βιδώστε κατά την αντίθετη φορά των δεικτών του ρολογιού, την κεφαλή (N) με το χέρι.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ 8725 LAV - 8725 BAV (Εικ. 6)

Εισχωρήστε την πάνω φλάντζα (F). Εισχωρήστε τον άξονα σταθεροποίησης της κεφαλής (L) στην ειδική οπή και βιδώστε αριστεροστροφα την κεφαλή (N) με τα χέρια.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (Εικ. 7 A-B-C)

Μονταρέτε την λαβή στον άξονα μετάδοσης και σταθεροποιήστε την με τις βίδες (A), τις ροδέλες και τα παξιμαδιά. Η θέση της λαβής κανονίζεται σύμφωνα με τις ανάγκες του χρήστη.



Fig. 7 B

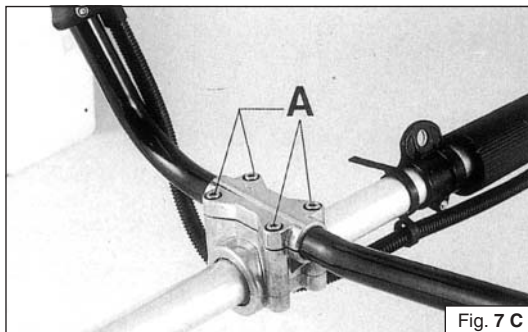


Fig. 7 C

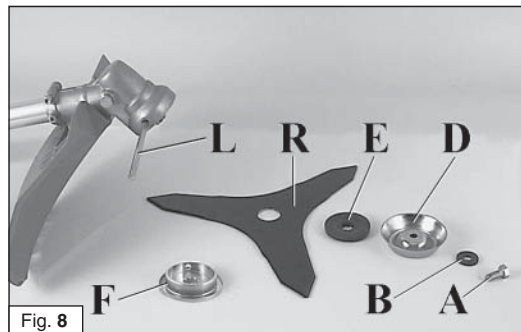


Fig. 8

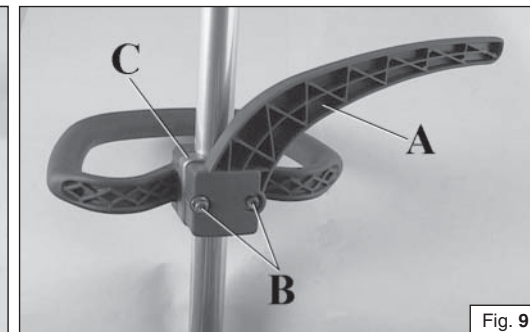


Fig. 9

Italiano

Français

English

Deutsch

ASSEMBLAGGIO

MONTAGGIO DISCO (Fig. 8-10)

Svitare in senso orario il bullone (A); togliere la rondella (B), la coppa (D) e la flangia inferiore (E). Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione.

Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D), la rondella (B) ed avvitare il bullone (A) in senso antiorario.

Inserire il perno in dotazione, nell'apposito foro (L) per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone (A, Fig. 8) a **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ATTENZIONE! - Non è previsto l'utilizzo di queste macchine con il disco da legno (22-60-80 denti) e relativa protezione metallica.

MONTAGGIO BARRIERA DI SICUREZZA (Fig. 9)

Quando si utilizza il disco anziché la testina a fili di nylon è necessario montare la "barriera di sicurezza". Fissare la barriera (A) sotto l'attacco impugnatura (C) (Fig. 8B) tramite le viti (B), avendo l'accortezza di verificare che la "barriera di sicurezza" stesa risulti sul lato sinistro del decespugliatore.

⚠ ATTENZIONE! - Assicurarsi che tutti i componenti del decespugliatore siano ben collegati e le viti serrate.

NORME DI LAVORO

⚠ ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il decespugliatore deve essere utilizzato solamente per tagliare erba o piccoli arbusti. È proibito tagliare altri tipi di materiale. Non utilizzare il decespugliatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del decespugliatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.

ASSEMBLAGE

MONTAGE DU DISQUE (Fig. 8-10)

Dévissez le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre (A); ôtez la rondelle (B), le carter (D) et la bride inférieure (E). Montez le disque (R) sur la bride supérieure (F), en vérifiant le bon sens de rotation. Montez la bride inférieure (E), le carter (D), la rondelle (B) et vissez le boulon (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Enfilez le goujon en dotation dans le trou approprié (L) pour pouvoir bloquer le disque et serrer le boulon (A, Fig. 8) à **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ATTENTION! - Ce machine n'est pas destinée à un usage avec disques à bois (22-60-80 dents), et la protection métallique relative.

MONTAGE DE LA BARRIÈRE DE SÉCURITÉ (Fig. 9)

En utilisant le disc à la place de la tête nylon, il est nécessaire de monter la "barrière de sécurité". Fixer la barrière (A) sous le support de la poignée (C) (Fig. 8B) au moyen des vis (B), en prenant bien soin de vérifier que la "barrière de sécurité" même soit du côté gauche de la débroussailluse.

⚠ ATTENTION! - Veillez à ce que tous les composants soient bien reliés et les vis serrées.

NORMES DE TRAVAIL

⚠ ATTENTION! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le débroussailluse ne doit être utilisé que pour tailler des herbes ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du débroussailluse des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur.

ASSEMBLY

FITTING THE DISK (Fig. 8-10)

Loosen the bolt (A) clockwise; remove washer (B), cup (D) and lower flange (E).

Fix the blade (R) onto the upper flange (F) making sure that the rotation direction is correct.

Fix the lower flange (E), the cup (D), the washer (B) and tighten bolt (A) anti-clockwise.

Put the pin provided in the appropriate hole (L) to block the blade and allow the bolt (A, Fig. 8) to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ WARNING! - This machine is not suitable for use with disc for wood (22-60-80 teeth) and relevant metal guard.

ASSEMBLING THE SAFETY BOOM (Fig. 9)

When using the disc instead of nylon line head, it is necessary to set up the "safety boom". Fix the boom (A) under the attachment of handle (C) (Fig. 8B) by means of the screws (B). Taking care to verify the "safety boom" being on the left side of the brushcutter.

⚠ WARNING! - Make sure that all components are connected properly and all screws tightened.

WORK PRECAUTIONS

⚠ WARNING! - Always follow the safety precautions. The brush cutter must only be used to trim grass material. Do not use the brush cutter as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off.

MONTAGE DER MOTORSSENSE

MONTAGE DES SCHNEIDBLATTS (Abb. 8-10)

Die Schraube (A) im Uhrzeigersinn lösen, Unterlegscheibe (B), Gleitteller (D) und unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) am oberen Flansch (F) montieren dabei auf richtige Drehrichtung sowie korrekten Sitz auf der Nabe achten. Unteren Flansch (E), Gleitteller (D) und Unterlegscheibe (B) montieren, Schraube (A) entgegen Uhrzeigersinn eindrehen.

Um die Schraube (A) (**2.5 kgm/25 Nm**) festzuziehen (Abb. 8), den bei liegenden Stift in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen.

⚠ ACHTUNG! - Diese Maschinen sind nicht für den Einsatz mit Holzschneidblatt (22-60-80 Zähne) und entsprechendem Metallschutz ausgelegt.

MONTAGE SCHUTZSTANGE (Abb. 9)

Bei Einsatz mit Schneidblatt anstelle des Nylonfadenkopfes ist die "Schutzstange" zu montieren. Schutzstange (A) unter der Griffbefestigung (C) (Abb. 8B) durch die Schrauben (B) befestigen. Versichern Sie sich, daß die "schutzstange" auf der Linkseite des Motorsense ist.

⚠ ACHTUNG! - Beachten, daß alle Bauteile sauber angeschlossen und die Schrauben festgezogen sind.

ARBEITSVORKEHRUNG

⚠ ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkehrungen. Der Motorsense darf nur für den Schnitt von gras oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Motorsense nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Motorsense Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind.

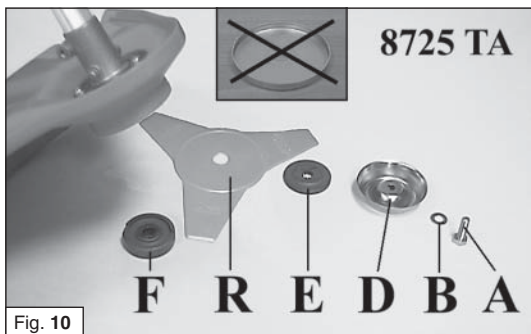


Fig. 10

Español

MONTAJE

MONTAJE DEL DISCO (Fig. 8-10)

Destornille en sentido horario el perno (A); quite la arandela (B), la copeta (D) y la brida inferior (E). Monte el disco (R) sobre la brida superior (F) y controle que el sentido de rotación sea correcto. Monte la brida inferior (E), la copeta (D), la arandela (B) y apriete el perno (A) en sentido antihorario.

Introduzca el perno en dotación, en el orificio predispuesto (L) para bloquear el disco y ajuste el tornillo (A, Fig. 8) a **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ¡ATENCIÓN! - Para estos tipos de máquinas no está previsto el empleo de discos para madera (22-60-80 dientes) y la correspondiente protección metálica.

MONTAJE DE LA BARRA DE SEGURIDAD (Fig. 9)

Quando se emplea el disco en vez del cabezal de hilos de nylon, se debe montar la "barra de seguridad". Para ello coloque la barra (A) por debajo de la fijación de la empuñadura (C) (Fig. 8B) mediante los tornillos (B). Verificar que la "barra de seguridad" sea en el lado izquierdo de la desbrozadora.

⚠ ATENCIÓN! - Asegúrese que todos los componentes se encuentren bien conectados y los tornillos apretados.

NORMAS DE TRABAJO

⚠ ATENCIÓN! - Respetar siempre las normas de seguridad. La desbrozadora debe ser utilizada solamente para cortar césped o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar la desbrozadora como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza de la desbrozadora de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante.

Nederlands

MONTAGE

MONTAGE VAN HET MAAIBLAD (Fig. 8-10)

Draai de bout (linkse draad) (A) met de klok mee los en verwijder ringen (B) deksel (D) en onderring (E). Monteer het maaimes (R) op de borgring (F) waarbij u er op let, dat de draairichting goed is en dat deze goed gepositioneerd is t.o.v. de houder (G). Monteer de onderring (E), deksel (D), ringen (B) en schroefbout (A) tegen de wijzers van de klok in vast. Steek de meegeleverde blokkeerpen in het daarvoor bestemde gat (L) om het maaiblاد te blokkeren. Nnu kan men bout (A, Fig. 8) op moment vastdraaien (**2.5 kgm / 25 Nm**).

⚠ LET OP! - Deze machines mogen niet worden gebruikt met een houtschijf (22-60-80 tanden) en bijbehorende metalen bescherming.

MONTAGE VEILIGHEIDSBARRIERE (Fig. 9)

Wanneer er een schijf wordt gebruikt in plaats van de kop met nylondraden moet de "veiligheidsbarrière" worden gemonteerd. Bevestig de barrière (A) onder de aansluiting van de handgreep (C) (Fig. 8B) met behulp van de schroeven (B), waarbij u erop moet letten of de "veiligheidsbarrière" wel aan de linkerzijde van de bosmaaier zit.

⚠ LET OP! - Controleer of alle componenten goed gemonteerd zijn en dat alle schroeven goed vastgedraaid zijn.

ARBEIDSVORSCHRIFTEN

⚠ LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorschriften volgen. De bosmaaier moet slechts gebruikt worden voor het knippen van gras en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De bosmaaier niet gebruiken om voorwerpen optelichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de bosmaaier andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden.

Português

MONTAGEM

MONTAGEM DO DISCO (Fig. 8-10)

Desenrosque o perno no sentido aos ponteiros do relógio (rosca esquerda) (A). Tirar a anilha (B), o copo (D) e a falange inferior (E). Monte o disco (R) sobre a falange superior (F), verificando o bom sentido de rotação e a boa posição sobre o cubo (G). Monte o freio inferior (E), o copo (D), as anilhas (B) e aperte o perno (A) no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Colocar a cavilha no furo apropriado (L) para poder bloquear o disco e trancar o parafuso (A, Fig. 8) a **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ATENÇÃO! - Não é prevista a utilização destas máquinas com o disco para madeira (22-60-80 dentes) e a relativa proteção metálica.

MONTAGEM DA BARRA DE SEGURANÇA (Fig. 9)

Quando se utiliza o disco invés do cabeçote com fios de nylon, é necessário montar a "barra de segurança". Fixe a barra de segurança (A) debaixo da junção da empunhadura (C) (Fig. 8B) mediante os parafusos (B), prestando atenção em verificar que a "barreira de segurança" esteja no lado esquerdo de roçadora.

⚠ ATENÇÃO! - Certifique-se de que todos os componentes estão bem ligados e os parafusos apertados.

NORMAS DE TRABALHO

⚠ ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A roçadora deve ser utilizada só para cortar relvas ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a roçadora como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da roçadora utensilios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor.

Ελληνικά

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ (Εικ. 8-10)

Ξεβιδώστε δεξιόστροφα το μπουλόνι (Α). Βγάλτε την ροδέλα (Β), το μεταλλικό ποτηρακι (Δ), την κάτω φλάντζα (Ε). Μονταρέτε τον δίσκο (Ρ) στην πάνω φλάντζα (F), με την σωστή φορά περιστροφής. Μονταρέτε την πάνω φλάντζα (Ε), το μεταλλικό ποτηρακι (Δ), την ροδέλα (Β) και βιδώστε το μπουλόνι αριστερόστροφα.

Εισχωρήστε τον άξονα στην ειδική οπή (L) για να μπλοκαρέτε τον δίσκο και να επιτρέψετε την σταθεροποίηση του μπουλονιού (Α, Εικ.8) σε **2.5 kgm (25Nm)**.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! – Δεν προβλέπεται η χρήση αυτών των μηχανημάτων με το δίσκο για ξύλο (20-60-80 δόντια) και την αντίστοιχη μεταλλική προστασία.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΡΙΕΡΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ.9)

Όταν χρησιμοποιείτε το δίσκο οπή θέση της μεσινεζας, είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε την "μπαριέρα ασφαλείας". Στερεώστε την μπαριέρα ασφαλείας (Α) κάτω από τη σύνδεση της χειρολαβής (C) (Εικ 8B) με τις βίδες (B), και βε βαιωθείτε ότι η "μπαριέρα ασφαλείας" βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του θαμνοκοπτή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! – Σιγουρευτείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του θαμνοκοπτή είναι καλά συνδεδεμένα και όλες οι βίδες σφίχτες.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! – Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το θαμνοκοπτή θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή γρασιδιού πουρνάριων. Απαγορεύεται η κοπή κάθε άλλου υλικού. Μην χρησιμοποιείτε το θαμνοκοπτή σαν υποστηρίγματα για να ανασηκωνέτε, να μετακινήτε ή να σπαστε αντικείμενα. Μην σταθεροποιείτε το μηχανήμα σε μονίμα στηρίγματα. Απαγορεύεται να βάζετε στο κομπλεξ του θαμνοκοπτή εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδύκνει ο κατασκευαστής.

BENZINA - ESSENCE - GAS. BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH	OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - ΛΑΔΙ		
	4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1
5 l	200 cm ³	100 cm ³	50 cm ³
10 l	400 cm ³	200 cm ³	100 cm ³
25 l	1000 cm ³	500 cm ³	250 cm ³

US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)			GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8

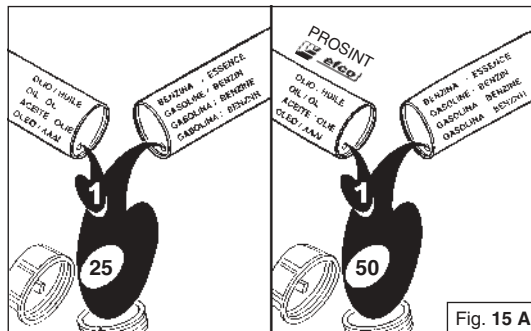


Fig. 15 A

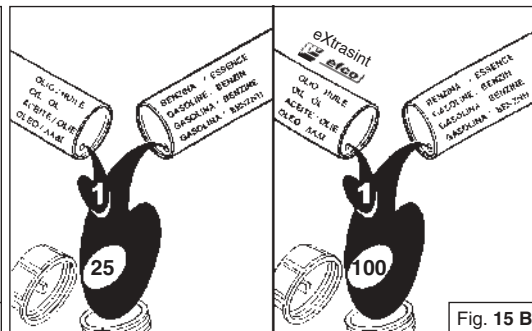


Fig. 15 B

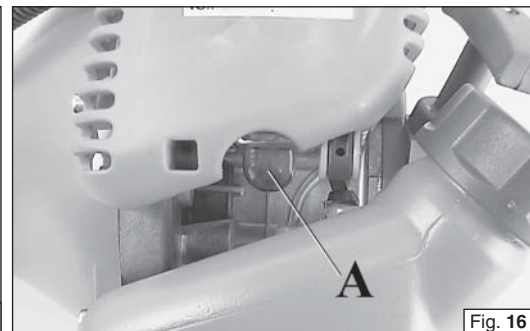


Fig. 16

Italiano

Français

English

Deutsch

AVVIAMENTO

MISCELA CARBURANTE (Fig. 14-15 A-B)

Questo motore è certificato ad operare con benzina senza piombo.

Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1). Con olio **PROSINT EFCO** usare miscela al 2% (50:1). Con olio **eXtrasint EFCO** usare miscela al 1% (100:1).

ATTENZIONE: I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine super, senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90**. Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi**. Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme. Riempire il serbatoio miscela solo per 3/4 per permettere l'espansione della stessa. Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

AVVIAMENTO MOTORE

Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (A, Fig. 16).

Portare l'interruttore (A, Fig. 17A-B-C) in posizione "START". Portare la leva starter (D, Fig. 18-18B) in posizione "CLOSE". Appoggiare il decespugliatore sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare. Tenendo fermo il decespugliatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza. Tirare energicamente alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. **Aspettare circa 5÷10 secondi** e quindi tirare la leva acceleratore (B, Fig. 17A-B), per riportare automaticamente la leva starter (D, Fig. 18-18A), nella posizione originale "OPEN".

ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

MISE EN ROUTE

MELANGE CARBURANT (Fig. 14-15 A-B)

Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.

Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1). Avec l'huile **PROSINT EFCO** utilisez mélange à 2% (50:1). Avec l'huile **eXtrasint EFCO** utilisez mélange à 1% (100:1).

ATTENTION: Les moteurs à 2 temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de l'**essence super, sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90**. Dans la préparation du mélange n'utilisez que de l'**huile speciale pour moteurs a deux temps**. Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Remplissez le réservoir à mélange aux trois-quarts seulement afin de permettre l'expansion du mélange même. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin, ne le laissez pas longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Remplir le carburateur en agissant maintes fois sur la pompe (A, Fig. 16). Mettez l'interrupteur (A, Fig. 17A-B-C) sur START. Mettez le levier starter (D, Fig. 18-18B) sur CLOSE. Posez la débroussailleuse sur le terrain en position stable et vérifiez si le disque tourne librement. En tenant la débroussailleuse tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance. Tirez énergiquement plusieurs fois jusque vous obtenez la mise en route. **Atteignez environs 5÷10 secondes** et puis tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 17A-B), pour remettre automatiquement le levier du starter (D, Fig. 18-18A) dans sa position d'origine "OPEN".

ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

STARTING

FUEL MIXTURE (Fig. 14-15 A-B)

This engine is certified to operate on unleaded gasoline. Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture.

With **PROSINT EFCO** oil use a 2% (50:1) mixture. With **eXtrasint EFCO** oil use a 1% (100:1) mixture.

WARNING: 2-Stroke engines have high specific horsepower and we therefore recommend the use of well-known, **super gasoline, without lead and an octane rating of no less than 90**. When preparing the mixture, **only use oil for two stroke engines**. Refill when the engine is switched off and far away from naked flame. Do not smoke when re-filling. Fill the brush cutter fuel tank only to 3/4 capacity to allow for fuel expansion. Only prepare the quantity of mixture for each job, do not leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

STARTING THE ENGINE

Fill the carburetor by pushing primer bulb a couple of times (A, Fig. 16). Put the ON/OFF switch (A, Fig. 17A-B-C) in the START position. Put the choke lever (D, Fig. 18-18B) in the CLOSE position. Place the brush cutter on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the brush cutter down, pull the starting rope slowly until you meet resistance. Then pull it hard several times until the unit starts. When the engine starts, **wait for about 5÷10 seconds** and then pull the throttle lever (B, Fig. 17A-B), the choke lever (D, Fig. 18-18A) will return automatically to the original "OPEN" position.

WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

STARTVORGANG

KRAFTSTOFFGEMISH (Abb. 14-15 A-B)

Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin zertifiziert.

Benzin/Ölgemisch 4% (25:1).
Öl **PROSINT EFCO** verwenden Sie 2% (50:1).
Öl **eXtrasint EFCO** verwenden Sie 1% (100:1).

ACHTUNG: Die Zweitaktmotoren haben eine hohe Literleistung, deshalb empfehlen wir die Benutzung von verbleitem oder bleifreies **unverbleitem Superbenzin bekannter Marken, mit einer Oktanzahl von mindestens 90 roz**. Bei der Zubereitung des Gemisches ist nur **Spezialöl für zweitaktmotoren** zu verwenden. Beim Tanken muß die Motorsense abgeschaltet sein. Nicht rauchen, es darf kein offenes Feuer in der Nähe sein. Den Kraftstofftank zu 3/4 auffüllen, damit das Gemisch expandieren kann. Nur die wirklich benötigte Gemischmenge vorbereiten. Tank noch Gebrauch entleeren. Das Gemisch nicht zu lange im Kanister aufbewahren.

STARTVORGANG

Vergaser durch mehrmaliges Drücken der Starterpumpe (A, Abb. 16) füllen. Ein-Aus-Schalter in Stellung START (A, Abb. 17A-B-C) bringen. Den Chokehebel (D, Abb. 18-18B) in Stellung CLOSE bringen. Die Motorsense in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann. Die Motorsense fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird. Zum Anlassen einige Male kräftig ziehen. **Etwa 5÷10 Sekunden abwarten** und dann den Gashebel ziehen (B, Abb. 17A-B), um den Chokehebel (D, Abb. 18-18A) automatisch wieder in die Ausgangsposition "OPEN" zu bringen.

ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.

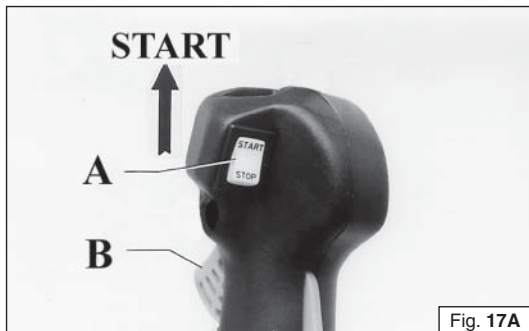


Fig. 17A

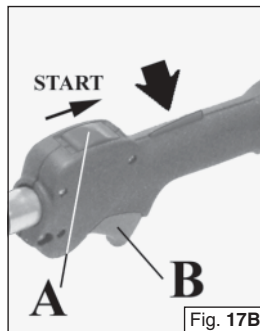


Fig. 17B

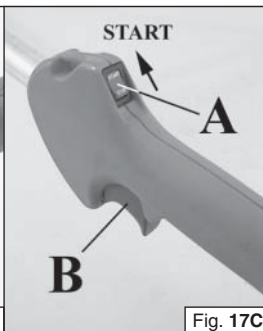


Fig. 17C

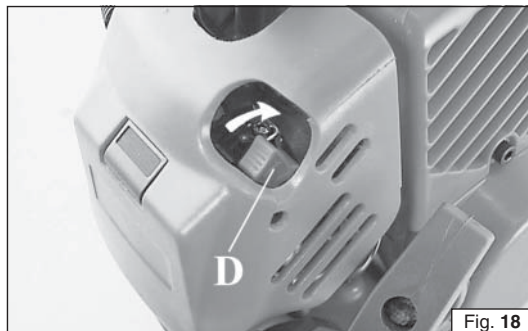


Fig. 18

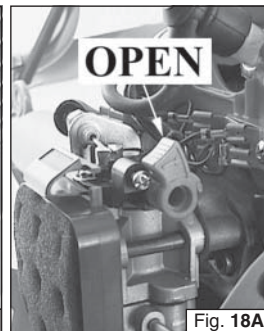


Fig. 18A

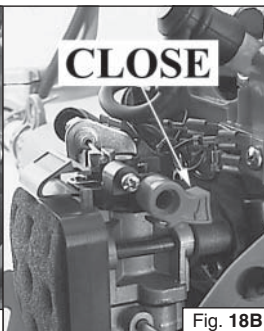


Fig. 18B

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

PUESTA EN MARCHA

STARTEN

PARA DAR PARTIDA

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 14-15 A-B)

Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomo. Emplee combustible (mezcla aceite/gasolina) al **4% (25:1)**. Con aceite **PROSINT EFCO** usar mezcla al **2% (50:1)**. Con aceite **eXtrasint EFCO** usar mezcla al **1% (100:1)**.

⚠ ATENCIÓN: Los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica muy elevada, le aconsejamos por lo tanto emplear **gasolina super, sin plomo y de marca conocida, con un índice de octanos no inferior a 90**. En la preparación de la mezcla use sólo **aceite específico para motores de 2 tiempos**. Al realizar los reaprovisionamientos de combustible, hágalo siempre con el motor apagado y lejos de las llamas. Llene sólo 3/4 partes del depósito para permitir la expansión de la mezcla. Prepare sólo la mezcla necesaria, no la deje en el depósito ni en otros recipientes por mucho tiempo.

ARRANQUE DEL MOTOR

Cebat el carburador pulsando varias veces la burbuja (A, Fig. 16). Ponga el interruptor (A, Fig. 17A-B-C) en posición **START**. Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 18-18B) en posición **CLOSE**. Apoye la desbrozadora en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme la desbrozadora, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia. Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario hasta que el motor arranque. **Espere aproximadamente 10 segundos** y tire la palanca del acelerador (B, Fig. 17A-B) para poner automáticamente la palanca starter (D, Fig. 18-18A) en la posición original "OPEN".

⚠ ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.

BENZINEMENGSSEL (Fig. 14-15 A-B)

Deze motor is gecertificeerd om te werken op loodvrije benzine. Voor normaal gebruik een **4% (25:1)** mengsel (olie/benzine) gebruiken. Met de **PROSINT EFCO** olie een **2% mengsel 50:1** gebruiken. Met de **eXtrasint EFCO** olie een **1% mengsel 100:1** gebruiken.

⚠ LET OP: 2 takt motoren hebben een hoog specifiek vermogen en wij adviseren u daarom een bekend benzinemerkt te gebruiken, **super met of zonder lood en een octaangehalte van minimaal 90**. Bij het mengen alleen **twee-takt olie** gebruiken. Het bijvullen dient u alleen te doen als de motor uit staat en buiten bereik van open vuur is. Gelieve niet te roken tijdens het vullen. De brandstoftank slechte voor 3/4 vullen om uitzetten van het mengsel mogelijk te maken. Meng slechts hoeveelheden die direct nodig zijn per maaiklus. Laat het benzinemengsel niet voor langere tijd in de benzinetank of jerrycan zitten.

HET STARTEN VAN DE MOTOR

Vul de carburateur door enkele malen op de vlotterbalg (A, Fig. 16). Alleen bij modellen die zijn uitgerust met dit soort voorzieningen. Zet de aan/uitschakelaar (A, Fig. 17A-B-C) in de **START** positie. Zet de chokehendel in de **CLOSE** positie (D, Fig. 18-18B). Plaats de bosmaaier stabiel op de grond en let er op dat het maaibladvrij rond kan draaien. Druk met één hand op de bosmaier en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld. Trek dan stevig enkele malen totdat de motor begint te lopen. **Wacht ongeveer 10 seconden** en trek dan aan de gashendel (B, Fig. 17A-B), zodat de starterhendel (D, Fig. 18-18A) automatisch in de oorspronkelijke stand "OPEN" terugkomt.

⚠ LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten.

MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 14-15 A-B)

Este motor está certificado para trabalhar com gasolina sem chumbo. Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a **4% (25:1)**. Com óleo **PROSINT EFCO** use uma mistura a **2% (50:1)**. Com óleo **eXtrasint EFCO** use uma mistura a **1% (100:1)**.

⚠ ATENÇÃO: Os motores a dois tempos são dotados de uma potência específica elevada pelo que aconselhamos a utilização de **combustível super, sem chumbo, de marca conhecida cujo índice de octanas seja pelo menos de 90**. Na preparação da mistura não utilize senão **óleo especial para motores a dois tempos**. Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito, e não o aproxime de qualquer chama. Encha o depósito de gasolina somente a três quartos a fim de permitir a expansão da própria mistura. Fazer sempre a mistura só quando for necessária, não a deixar muito tempo no depósito ou outros recipientes.

ARRANQUE DO MOTOR

Pressione o bulbo várias vezes para carregar o carburador (A, Fig. 16). Coloque o interruptor (A, Fig. 17A-B-C) na posição **START**. Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 18-18B) na posição **CLOSE**. Ponha a roçadora no chão, numa posição estável e verifique se o disco roda livremente. Mantendo a roçadora firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência. Puxe energeticamente algumas vezes para obter o arranque. **Espere cerca de 10 segundos** e, em seguida, puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 17 A-B), para deslocar automaticamente a alavanca starter (D, Fig. 18-18A), para a posição original "OPEN".

⚠ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque.

ΑΝΑΜΙΚΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (Εικ. 14-15 Α-Β)

Αυτός ο κινητήρας είναι πιστοποιημένος να λειτουργεί με αμόλυβδη βενζίνη. Χρησιμοποιητε καυσίμο (μίγμα λαδι/βενζίνη) του **4% (25:1)**. Χρησιμοποιητε το **PROSINT** λαδι EFCO, με καυσίμο μίγμα του **2% (50:1)**. Χρησιμοποιητε το **eXtrasint** λαδι EFCO, με καυσίμο μίγμα του **1% (100:1)**.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα δίχρονα μοτερ διαθέτουν μια υψηλή ισχύς, για τον λογο αυτο συνιστούμε βενζίνες **super**, χωρίς μολυβδο, γωσπτης μαρκας και με αριθμο οκτανίων ανώτερο του **90**. Κατα την προετοιμασια του μίγματος, χρησιμοποητε μονο λαδι ειδικο για δίχρονα μοτερ. Προσρατοποησητε τον ανεφοδιασμο με το μοτερ σβηστο κι μακρια απο φλογες. Γεμιστε το τεποζιτο του μίγματος μονο κατα τα 3/4 για να επιτραπει η διογκωση της. Προετοιμαστε μονο το απαιρηιτο μίγμα για την χρηση, μην το αφήνετε στο τεποζιτο η σε μπετονια για πολυ καιρο.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ

Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιέζοντας το βολβό αρκετές φορές (Α, Εικ. 16). Βάλτε το διακόπτη (Α, Εικ. 17Α-Β-С) στη θέση "START". Φεрте τον μοχλο σταρτερ (D, Εικ. 18-18B) στην θεση "CLOSE". Ακουμπηστε τον θαμνοκοπητη στο εδαφος σε μια σταθερη σταση. Ελενζτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει. Κρατωντας ακινητο τον θαμνοκοπητη, τραβηζτε ελαφρα το κορδονι εκκινησης μεχρις οτου συναντησετε αντισταση. Τραβηζτε δυνατα μερικες φορες μεχρι να παρει εμπρος. **περιμένετε 10 δευτ. περιπου** και μετά τραβηξτε το γκάκι (B, Εικ. 17Α-Β), για να επαναφερετε αυτόματα το μοχλό STARTER (D, Εικ. 18-18A), στην αρχική θέση "OPEN".

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν το μοτερ ειναι ηδη ζεστο, μην χρησιμοποητε το σταρτερ για την εκκινηση.

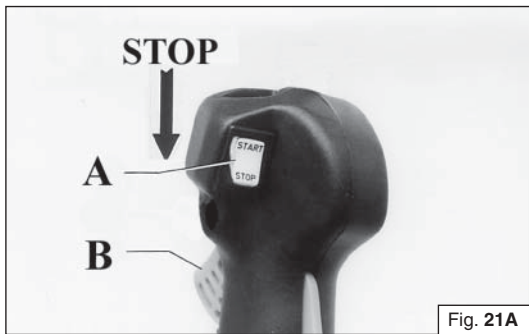


Fig. 21A

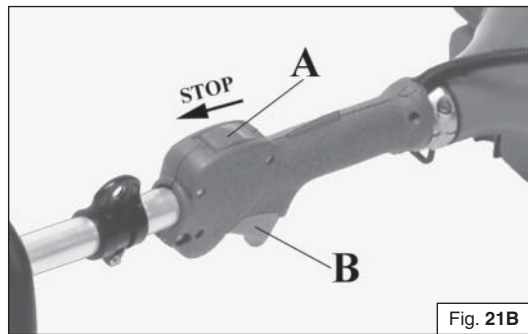


Fig. 21B

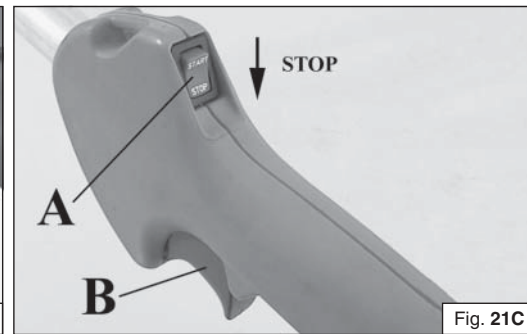


Fig. 21C

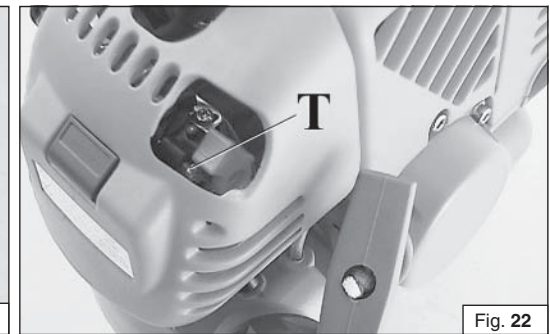


Fig. 22

Italiano

Français

English

Deutsch

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 21 A-B-C) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.

Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

RODAGGIO MOTORE

Durante le prime 20 ore di lavoro non utilizzate il decespugliatore al massimo per lungo tempo.

CARBURATORE

Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 23) e riscaldare il motore. Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione dell'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, **il carburatore è progettato per permettere la regolazione della sola vite T**; nessuna altra regolazione è possibile.

La vite del minimo T (Fig. 22) è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.

ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) il disco non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.

ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR

Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 21 A-B-C) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.

Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

RODAGE DU MOTEUR

Pendant les 20 premières heures de travail n'utilisez pas la débroussailleuse au maximum pendant longtemps.

CARBURATEUR

Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le filtre à air (C, Fig. 23) et faire chauffer le moteur. Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application de l'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le système d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce moteur, **le carburateur est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage de vis T**; aucun autre réglage est possible. La vis de ralenti T (Fig. 22) est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.

ATTENTION: Quand le moteur est au ralenti (2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire régler la carburation à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.

ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE

Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 21 A-B-C) and wait a few seconds to let the engine cool off. Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

RUNNING IN THE ENGINE

During the first 20 working hours, do not use the brush cutter at maximum power for long periods.

CARBURETOR

Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 23) and warm up the engine.

This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable Exhaust Emission Standard. Exhaust Emission Control System includes ignition system, air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, **carburetor is designed to permit only idle speed adjustment by the idle screw T**; no other adjustment is possible.

Idle screw T (Fig. 22) is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.

WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.

WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.

MOTOR ABSTELLEN

MOTOR ABSTELLEN

Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 21 A-B-C) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.

Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

EINLAUFZEIT

Während der ersten 20 Arbeitsstunden die Motorsense nicht über längeren Zeitraum auf Höchstdrehzahl laufen lassen.

VERGASER

Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter (C, Abb. 23) reinigen und den Motor warmlaufen lassen. Dieser Motor wurde entwickelt und gebaut in Konformität mit der Anwendung den Exhaust Emission Standards. Das Exhaust Emission Control System umfaßt das Versorgungssystem, das Ansaugsystem und vor allem den Vergaser. Bei diesem Motor **ist der Vergaser so aufgebaut, daß lediglich ein Verstellen der Schraube T**; keine andere Verstellung ist möglich.

Die Leerlaufstellschraube T (Abb. 22) ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.

ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.

ACHTUNG: Klima und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.

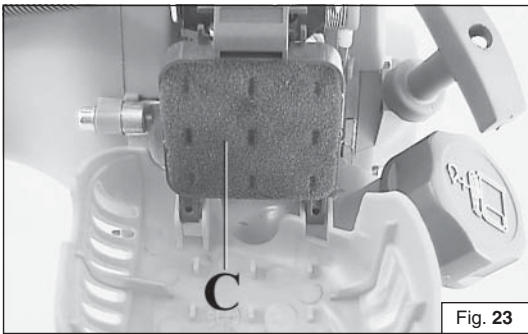


Fig. 23

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

PARADA DEL MOTOR

HET STOPPEN VAN DE MOTOR

PARAGEM DO MOTOR

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

PARADA DEL MOTOR

Ponga la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 21 A-B-C) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.

RODAJE DEL MOTOR

Durante las primeras 20 horas de trabajo no utilice la desbrozadora a su máximo régimen por largo tiempo.

CARBURADOR

Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 23) y caliente el motor.

Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de "Exhaust Emission Standards". El "Exhaust Emission Control System" comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. El carburador ha sido proyectado para **permitir únicamente regulaciones de tornillo T; no es posible ninguna otra regulación.** El tornillo de ralenti T (Fig. 22) ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague.

⚠ ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2800 r.p.m.) el disco no tiene que girar. Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Taller autorizado o Revendedor.

ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.

HET STOPPEN VAN DE MOTOR

Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 21 A-B-C) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.

HET INLOPEN VAN DE MOTOR

Gebruik tijdens de eerste 20 werkuren niet langdurig het volle vermogen van de motor. Wisselende toerentallen worden aangeraden voor het inlopen van de motor.

CARBURATEUR

Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter (C, Fig. 23) schoon zijn en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn.

Deze motor is ontworpen en gebouwd overeenkomstig de toepassing van de Exhaust Emission Standards. Het Exhaust Emission Control System omvat het toevoersysteem, het aanzuigsysteem en de carburator van deze motor; **de carburator is zodanig ontworpen dat de schroef T;...**

Schroef T (Fig. 22) (stationair schroef) is dusdanig afgesteld dat er een goede veiligheidsmarge is tussen het stationair toerental en het aangrijptoeerental van de centrifugaalkoppeling.

⚠ LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien. Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.

LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.

PARAGEM DO MOTOR

Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralenti (B, Fig. 21 A-B-C) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.

RODAGEM DO MOTOR

Durante as primeiras 20 horas de trabalho não utilize a roçadora ao máximo durante muito tempo.

CARBURADOR

Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar (C, Fig. 23) e aqueça o motor.

Este motor está projectado e construído em conformidade à aplicação da "Exhaust Emission Standards". O "Exhaust Emission Control System" inclui o sistema de alimentação, o sistema de aspiração e ainda mais, o carburador; neste motor, **o carburador está projectado para permitir só ajustes do parafuso T;...**

O parafuso do ralenti T (Fig. 22) é regulado de maneira a deixar uma boa margem de segurança entre o sistema de ralenti e o sistema de embraiagem.

⚠ ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2800 voltas/min), o disco não deve rodar. Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada.

ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de carburação.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

Φερτε τον λεβιε επιταχυνσης στο ρελαντι (B, Εικ. 21 A-B-C) και περιμενετε ορισμενα δευτερολεπτα για να επιτραπει η ψηξη της μηχανης. Σβηστε το μοτερ, φερνοντας τον γενικο διακοπη (A) στην θεση STOP.

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Κατα τις πρωτες 20 ωρες λειτουργιας μη χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπη στο ανωτατο αριθμο στροφων για μεγαλο χρονικο διαστημα.

ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ

Πριν ρυθμισετε το καρμπυρατερ, καθαριστε το φιλτρο του αερα (C, Εικ.23) και ζεστανετε την μηχανη.

Αυτός ο κινητήρας έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την εφαρμογή του Exhaust Emission Standards. Το Exhaust Emission Control System περιλαμβάνει το σύστημα τροφοδοσίας, το σύστημα αναρρόφησης και κατά κύριο λόγο, το καρμπυρατέρ. Στον κινητήρα αυτό, **το καρμπυρατέρ είναι σχεδιασμένο για να επιτρέπει μόνο ρυθμίσεις των βιδών T;...** Η βίδα του ρελαντι T (Εικ.22) είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (2800 στροφες/λεπτο) ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναι. Σας συνιστομε να πραγματοποιησετε τις ρυθμισεις του καρμπυρατερ με τον Πωλητη Σας η το Εξουσιοδοτημενο Συνεργειο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορουν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στη λειτουργια του καρμπυρατερ.

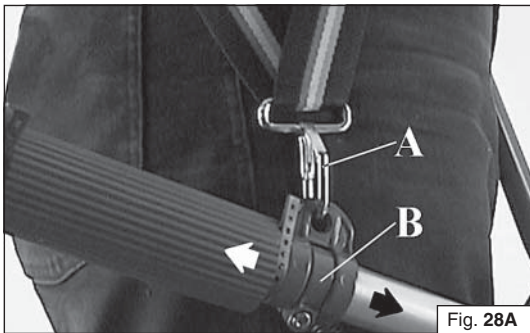


Fig. 28A

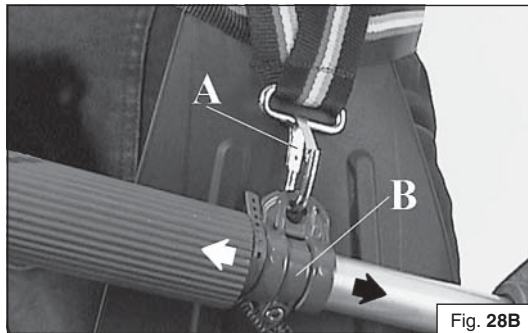


Fig. 28B



Fig. 29



Fig. 30

Italiano

Français

English

Deutsch

OPERAZIONI PRELIMINARI

CINGHIAGGIO

Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al decespugliatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno.

- Indossare il cinghiaggio di tipo semplice o doppio.
- Agganciare il decespugliatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 28 A-B)
- Posizionare il gancio (B, Fig. 28 A-B) per ottenere il miglior bilanciamento del decespugliatore.
- Posizionare la fibbia (C, Fig. 29) per ottenere la corretta altezza del decespugliatore.

NORME D'USO

- Indossare il cinghiaggio e tenere sempre entrambe le mani sulle impugnature durante il funzionamento del decespugliatore.
- Utilizzare il decespugliatore come illustrato in Fig. 30.
- Verificare sempre che il disco non subisca incrinature dopo urti accidentali contro oggetti estranei (sassi, ecc.).

⚠ ATTENZIONE: Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente le norme di sicurezza.

ISTRUZIONI MONTAGGIO BRACCIO (Fig. 31)

MONTAGGIO

- Inserire il semitubo (1) nella ghiera (2) ed assicurarsi che il riferimento (A) vada a filo della battuta (B), se l'inserimento risulta difficoltoso, fare ruotare leggermente la testina del decespugliatore.
- Avvitare la ghiera (2) in senso antiorario e serrare accuratamente, ora il decespugliatore è pronto all'uso.

SMONTAGGIO

- Svitare la ghiera (2) fino a fine corsa.
- Sfilare il semitubo (1).

PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE

LES COURROIES

Un bon réglage du système de courroies permet à la débroussailleuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate.

- Enfilez la courroie simple ou la double.
- Accrochez la débroussailleuse à la courroie à l'aide du crochet (A, Fig. 28 A-B).
- Positionnez le crochet (B, Fig. 28 A-B) de manière à obtenir le meilleur équilibre pour la débroussailleuse.
- Placez la boucle (C, Fig. 29) de manière à ce que la débroussailleuse soit à la bonne hauteur.

REGLES D'USAGE

- Enfilez la courroie et gardez toujours les deux mains sur les poignées pendant que la débroussailleuse est en marche.
- Utilisez la débroussailleuse comme il est illustré à la Fig. 30.
- Vérifiez toujours si le disque ne s'est pas fêlé après avoir heurté accidentellement contre des objets étrangers (cailloux, etc.).

⚠ ATTENTION: Avant d'utiliser la débroussailleuse, lisez attentivement les règles de sécurité.

INSTRUCTIONS ASSEMBLAGE DU TUBE (Fig. 31)

MONTAGE

- Engager le tube de transmission (1) dans le tube du manchon (2) jusqu'à ce que le repère (A) soit à fleur du rebord (B) (tourner, si nécessaire, la tête fil nylon afin de faciliter l'engagement des cannelures de l'arbre de transmission).
- Visser à fond, sans trop forcer, le manchon (2), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

DEMONTAGE

- Dévisser le manchon (2) jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Dégager la transmission (1) du manchon (2).

PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER

HARNES

Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground.

- Put on the single or double harness.
- Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig. 28 A-B).
- Position the hook (B, Fig. 28 A-B) to obtain the best brush cutter balance.
- Position the buckle (C, Fig. 29) to obtain the correct brush cutter height.

OPERATION

- Put on the harness and always keep both hands on the handle while operating the brush cutter.
- Use the brush cutter as illustrated in Fig. 30.
- Always check the blade for cracks after hitting foreign objects (stones, etc.).

⚠ WARNING: Carefully read the safety precautions before using the brush cutter.

SHAFT ASSEMBLY INSTRUCTIONS (Fig. 31)

ASSEMBLY

- Insert tube (1) into ring nut (2), make sure that reference (A) is aligned with plane (B), if you find difficulties to do it, slightly rotate head with nylon whips.
- Screw ring nut (2) counter clockwise and tighten carefully, the machine is now ready to work.

DISASSEMBLY

- Unscrew ring nut (2) totally.
- Unthread tube (1).

VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSSENSE

SCHULTERGRURTE

Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht der Motorsense ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden.

- Den einfachen oder doppelten Gurt verbinden.
- Die Motorsense durch den Haken (A, Abb. 28 A-B) mit dem Gurt verbinden.
- Den Haken (B, Abb. 28 A-B) so einstellen, daß die Motorsense gut ausbalanciert ist.
- Die Schnalle (C, Abb. 29) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten.

BEDIENUNGSHINWEISE

- Den Gurt überziehen und während des Betriebs beide Hände an den Griffen des Gerätes lassen.
- Die Motorsense wie auf Abb. 30 beschrieben bedienen.
- Sich stets vergewissern, daß das Schneidblatt nach Anprallen gegen Hindernisse (Steine, usw.) keine Risiken aufweist.

⚠ ACHTUNG: Vor Gebrauch der Motorsense die Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.

ANLEITUNG FÜR DIE ZUSAMMENBAU DES HOLMES (Abb. 31)

MONTAGE

- Holmhälfte (1) in die Muffe (2) einschieben. Sich vergewissern, daß das Zeichen (A) mit der Fläche (B) fluchtet. Sollte das Einschieben Schwierigkeiten bereiten den Fadenkopf leicht drehen lassen, bis das Einschieben möglich ist.
- Muffe (2) gegen den Uhrzeigersinn festschrauben: Ihre Motorsense ist nun betriebsbereit.

DEMONTAGE

- Muffe (2) ganz ausschrauben.
- Holmhälfte (1) herausziehen.

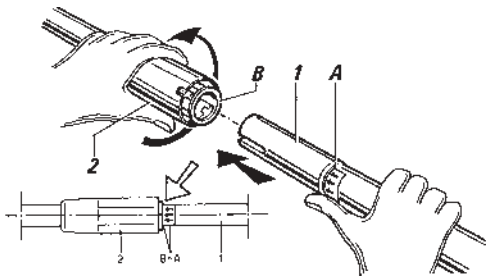


Fig. 31

Español

PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA

CORREAJE

Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante.

- Use siempre el correaje de tipo sencillo o doble.
- Enganche la desbrozadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 28 A-B).
- Ponga el gancho (B, Fig. 28 A-B) en la posición justa para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora.
- Ponga la hebilla (C, Fig. 29) en la posición justa para una correcta altura de la desbrozadora.

NORMAS DE EMPLEO

- Utilice el correaje y mantenga siempre las dos manos sobre la empuñadura cuando la desbrozadora está funcionando.
- Utilice la desbrozadora como se indica en la Fig. 30.
- Controle siempre que el disco no se haya estropeado después de choques accidentales contra objetos extraños (piedras, etc.).



ATENCIÓN: Antes de usar la desbrozadora lea atentamente las **NORMAS DE SEGURIDAD**

INSTRUCCIONES MONTAJE BRAZO (Fig. 31) MONTAJE

- Introducir el semitubo (1) en la virola (2) prestando atención que la referencia (A) sea sobre el borde (B), si la introducción es dificultosa, hacer girar apenas la cabeza de nylon de la desbrozadora.
- Atornillar la virola (2) en sentido antiorario, y ajustar con cuidado, de esta manera la desbrozadora esta lista para ser utilizada.

DESMONTAJE

- Desatornillar la virola (2) hasta el final.
- Quitar el semitubo (1).

Nederlands

VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER

DRAAGRIEM

Een juiste afstelling van de draagriem geeft uw bosmaaier de juiste balans en werkhogte vanaf de grond.

- Hang de draagriem enkel of dubbel om.
- Haak de bosmaaier aan de draagriem d.m.v. de sluiting (A, Fig. 28 A-B).
- Stel het ophangoog (B, Fig. 28 A-B) zodanig af dat de bosmaaier in goede balans hangt.
- Stel de draagriem (C, Fig. 29) zodanig af, dat de bosmaaier op de juiste hoogte hangt.

HET GEBRUIK VAN DE BOSMAAIER

- Draag altijd de draagriem en houdt beide handen aan de handgrepen tijdens het werk.
- Gebruik de bosmaaier zoals is afgebeeld in Fig. 30.
- Controleer het maaiblad altijd op breuk na het raken

van een vreemd voorwerp (stenen etc.).



LET OP: Alvorens de bosmaaier te gebruiken, de veiligheidsnormen aandachtig lezen.

MONTAGE-INSTRUCTIES VOOR DE STEEL (Fig. 31)

- Steek steel (1) in de kunststof huls (2). Let er op dat het merkteken (A) aansluit op merkteken (B). Als dit moeilijk gaat dient u voorzichtig de kunststof huls iets te verdraaien.
 - Draai de huls (2) tegen de wijzers van de klok in vast. De machine kan nu worden gebruikt.
- DE MONTAGE**
- Draai de huls (2) kloksgewijs mee los tot deze blokkeert.
 - Trek de steel (1) uit de huls (2).

Português

PREPARATIVOS PARA USAR SUA ROÇADEIRA

AS CORREIAS

Uma correcta regulação do sistema de correias permite à roçadora ter um bom equilíbrio e estar a uma distância adequada do solo.

- Enfie a correia simples ou a dupla.
- Penda a roçadora à correia com a ajuda o gancho (A, Fig. 28 A-B)
- Posicione o gancho (B, Fig. 28 A-B) de maneira a obter o melhor equilíbrio para a roçadora.
- Coloque a fivela (C, Fig. 29) de maneira a que a roçadora esteja a uma boa altura.

REGRAS DE USO

- Enfie a correia e segure sempre com as duas mãos nos punhos enquanto a roçadora estiver a trabalhar.
- Utilize a roçadora conforme ilustra a Fig. 30.
- Verifique sempre se o disco não está estalado depois de ter batido acidentalmente contra objectos estranhos (pedras, etc).



ATENÇÃO: Antes de utilizar a roçadora, leia atentamente as regras de segurança.

INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DO BRAÇO (Fig. 31) MONTAGEM

- Introduzir o semi-tubo (1) na manga (2) assegurando-se de que a marcação (A) esteja sobre o rebordo (B); se a introdução for difícil, fazer girar apenas a cabeça de nylon da roçadora.
- Apertar a fundo, sem forçar muito, a manga (2), no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.

DESMONTAGEM

- Desapertar a manga (2) até ao fim.
- Soltar o semi-tubo (1) da manga (2).

Ελληνικά

ΠΡΟΚΑΤΑΡΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ

Μια σωστή ρύθμιση της ζώνης επιτρέπει στον θαμνοκοπτή να είναι καλά ισορροπημένος και να έχει μια σωστή απόσταση από το έδαφος.

- Φοράτε πάντα την ζώνη, απλού ή διπλού τυπού.
- Γαντζώστε τον θαμνοκοπτή στην ζώνη μέσω του γαντζό (Α, Εικ. 28 Α-Β).
- Τοποθετήστε τον γαντζό (Β, Εικ. 28 Α-Β) για να επιτύχετε το καλύτερο ισορροπία του θαμνοκοπτή.
- Ρυθμίστε την αγκράφα (C, Εικ.29) για να επιτύχετε το ιδανικό ύψος του θαμνοκοπτή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

- Φοράτε την ζώνη και κρατάτε πάντα και τα δύο χέρια στα χερούλια κατά την διάρκεια λειτουργίας του θαμνοκοπτή.
- Χρησιμοποιήστε τον θαμνοκοπτή όπως διασαφηνίζεται στην Εικ. 30.
- Ελεγχτε πάντα τον δίσκο για τυχόν ρωγμές μετά από τυχαίες κρούσεις με ξένα αντικείμενα (πέτρες, κτλ.).



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε τον θαμνοκοπτή διαβαζέτε προσεχτικά τις προδιαγραφές ασφαλείας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΒΡΑΧΙΟΝΑ (Εικ. 31) ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

- Εισχωρήστε τον ημισωλήνα (1) στην υποδοχή (2) και βεβαιώθηκε ότι η αναφορά (Α) φτάνει έως το τέρμα (Β), εάν η διεισδυση είναι δύσκολη, γυρίστε ελαφρά την κεφαλή του θαμνοκοπτή.
 - Βιδώστε την υποδοχή (2) αριστεροστροφα και σφίξτε καλά. Τώρα ο θαμνοκοπτής είναι έτοιμος για την χρήση.
- ΞΕΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ**
- Ξεβιδώστε την υποδοχή (2) έως το τέλος.
 - Βγάλτε τον ημισωλήνα (1).

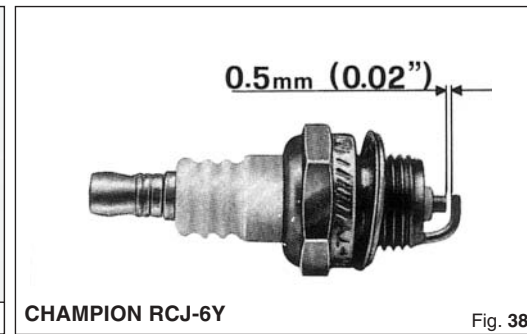
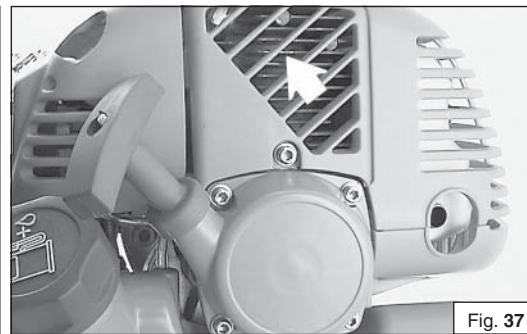
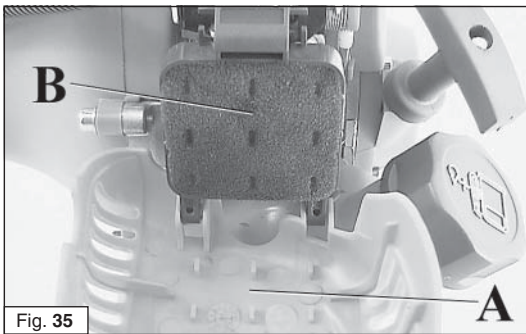


Fig. 35

Fig. 36

Fig. 37

CHAMPION RCJ-6Y

Fig. 38

Italiano

Français

English

Deutsch

MANUTENZIONE

ENTRETIEN

MAINTENANCE

INSTANDHALTUNG

FILTRO ARIA

Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 35), pulire il filtro (B); va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido. Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza.

FILTRO CARBURANTE

Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 36).

MOTORE

Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 37). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA

Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 38). Utilizzare candela Champion RCJ-6Y o di altra marca di grado termico equivalente.

COPPIA CONICA

Ogni 50 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 39) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno.

AFFILATURA DISCO

Verificare sempre le condizioni generali del disco. Una corretta affilatura del disco permette il massimo rendimento del decespugliatore. Per affilare i denti, utilizzare una lima o mola quindi procedere a piccoli tocchi rispettando gli angoli e le dimensioni riportate in Fig. 40.

FILTRE A AIR

Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 35), nettoyez le filtre (B); il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.

FILTRE DU CARBURANT

Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 36).

MOTEUR

Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 37). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

BOUGIE

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 38). Utiliser une bougie Champion RCJ-6Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COUPLE CONIQUE

Toutes les 50 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 39) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse. Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène.

AFFUTAGE DU DISQUE

Vérifiez toujours les conditions générales du disque. Un affûtage correct du disque vous procurera un rendement maximum de la débroussailluse. Pour affûter les dents utilisez une lime ou meule et procédez par à coups en respectant les angles et les dimensions repostées à la Fig. 40.

AIR FILTER

Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 35), clean the filter (B); should be cleaned by shaking it well and with a soft brush. The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.

FUEL TANK

Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 36) if too dirty.

ENGINE

Clean cylinder fins (Fig. 37) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

SPARK PLUG

Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 38). Use Champion RCJ-6Y or of other brand with the same thermal grade.

GEAR HOUSING

Every 50 working hours, remove screw (A, Fig. 39) on the gear housing and check the quantity of grease. Use high quality molybdenum bisulfide grease.

BLADE SHARPENING

Always check the general condition of the blade. Correct sharpening permits the maximum performance of the brush cutter. To sharpen the teeth, use a file or grindstone and proceed with light touches, respecting the corners and the dimensions shown in Fig. 40.

LUFTFILTER

Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 35) abnehmen, den Filter (B); wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütten gereinigt. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.

KRAFTSTOFFFILTER

Der Kraftstofffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmutzung muß er gewechselt werden (Abb. 36).

MOTOR

Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 37). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

ZÜNDKERZE

Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 38). Eine Zündkerze Champion RCJ-6Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

KEGELRADGETRIEBE

Alle 50 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 39) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Qualitäts- Schmierfett auf Molybdänbisulfid Lithium Basis benutzen.

SCHLEIFEN DES SCHNEIDBLATTS

Stets das Schneidblatt auf allgemeinen Zustand überprüfen. Ein korrekter Schliff der Schneidzähne ermöglicht die höchste Leistungsfähigkeit der Motorsense. Um die Zähne zu schleifen, eine Feile oder Schleifwerkzeug benutzen und mit leichtem Druck vorgehen, dabei die in Abb. 40 angegebenen Winkel und Maße berücksichtigen.



Fig. 39

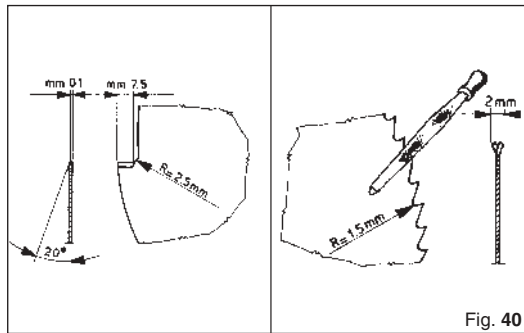
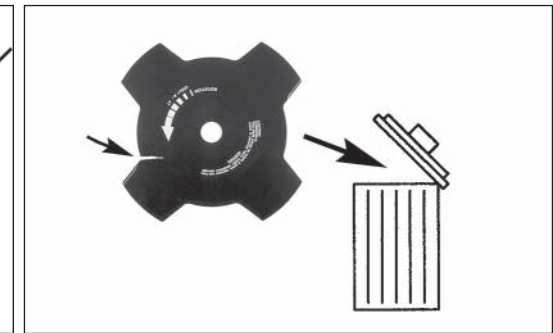
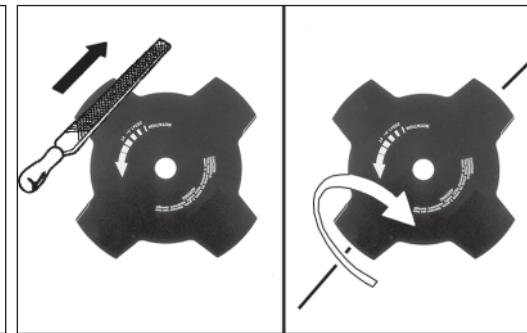


Fig. 40



Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

MANTENIMIENTO

FILTRO DE AIRE

Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 35), limpie el filtro (B); debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.

FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Controle periódicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 36).

MOTOR

Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 37). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.

BUJIA

En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a que la distancia entre los electrodos (Fig. 38). Utilizar bujía Champion RCJ-6Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

PAR CONICO

Cada 50 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 39) del par cónico y controle el nivel de la grasa. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno.

AFILADO DEL DISCO

Controle siempre las condiciones generales del disco. El correcto afilado del disco permite el máximo rendimiento de la desbrozadora. Para afilar los dientes, utilice una lima o una muela para afilar y, respetando los ángulos y las dimensiones indicadas en la Fig. 40, proceda con pequeños toques.

FILTER

Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 35). Reinig het filter (B); het schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. De motor loopt onregelmatig als het filter is vervuild. De machine verbruikt dan meer brandstof en levert minder vermogen.

BENZINEFILTER

Controleer het benzinefilter regelmatig op vervuiling. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen. Om het filter te reinigen dient u als volgt te werk te gaan. Verwijder het filter via de vulopening. Vervang het indien het vuil is (Fig. 36).

MOTOR

Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 37) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

BOUGIE

Reinig de bougie indien nodig (Fig. 38) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een Champion RCJ-6Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

TANDWIELHUIS

Na elke 50 werkuren, de schroef (A, Fig. 39) verwijderen en de hoeveelheid vet controleren. Gebruik een hoge kwaliteit molybdeen disulfide vet.

HET SLIJPEN VAN HET MAALMES

Controleer altijd de algehele conditie van het maaiblad. Een juiste scherpte van het blad geeft maximale maaiprestaties van de bosmaaier. Om het blad te slijpen dient men een vijl of slijpsteen te gebruiken. Het blad dient met beleid te worden geslepen waarbij u de hoeken en rondingen aanhoudt zoals is aangegeven in Fig. 40.

FILTRO DE AR

Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 35), limpe o filtro (B); deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor que aumenta o consumo e diminui a potência.

FILTRO DE COMBUSTIVEL

Verifique regularmente as condições do filtro de combustível. Um filtro sujo cria dificuldades no arranque e diminui a performance do motor. Para limpar o filtro, tire-o pelo orifício de abastecimento de combustível. No caso de ele estar muito sujo, substitua-o (Fig. 36).

MOTOR

Limpar regularmente as alhetas do cilindro com ar comprimido (Fig. 37). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

VELA

Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 38). Utilize vela Champion RCJ-6Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.

CABEÇA CONICA

Após todas as 50 horas de trabalho, tire o parafuso (A, Fig. 39) da cabeça cónica e controle a quantidade de massa. Utilize massa de qualidade com bissulfureto de molibdeno.

AFIAMENTO DO DISCO

Verifique sempre as condições gerais do disco. Um afiar correcto do disco permitirá o rendimento máximo da roçadora. Para afiar os dentes utilize uma lima ou pedra para afiar, respeitando os ângulos e as dimensões conforme mostra a Fig. 40.

MANUTENÇÃO

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Κάθε 8-10 ώρες εργασίας, βγάζετε το καπάκι (Α, Εικ. 35), καθαρίζετε το φίλτρο (Β); καθαρίστε το καλά με εναλλακτικό πινέλο. Ενα μπουλωμένο φίλτρο προκαλεί μια ανωμαλία λειτουργία του μοτέρ, αυξάνοντας την κατανάλωση και περιορίζοντας την ισχύ.

ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατέρ. Ενα βρωμικό φίλτρο προκαλεί δυσκολίες στην εκκίνηση και μειώνει τις επιδόσεις του μοτέρ. Για να καθαρίσετε το φίλτρο, βγάλτε το από την οπή τροφοδοσίας καυσίμου. Σε περίπτωση έντονης ακαθαρσίας, αντικαταστήστε το, (Εικ. 36).

ΜΟΤΕΡ

Καθαρίζετε περιοδικά τα πτερύγια του κυλινδρου με ενα πινέλο ή με πεπιεσμενο αερα (Εικ. 37). Η συγκεντρωση ακαθαρσίας στον κυλινδρο μπορεί να προκαλεσει υπερθερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτερ.

ΜΠΟΥΖΙ

Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός του μπουζί και ο έλεγχος της απόστασης των ηλεκτροδίων (Εικ. 38). Χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ-6Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.

ΚΩΝΙΚΟ ΖΕΥΓΟΣ

Κάθε 50 ώρες λειτουργίας, βγάζετε την βίδα (Α, Εικ. 39) από το κωνικό ζεύγος και ελεγχετε το γράσο. Χρησιμοποιητε γρasso ποιότητας διθειουχου του μολυβδανιου.

ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ

Ελεγχετε παντα τις γενικες συνθηκες του δισκου. Ενα σωστο ακονισμα του δισκου επιτρεπει την μεγιστη επιδοση του θαμνοκοπτη. Για να ακονισετε τα δοντια, χρησιμοποιητε μια λιμα η τροχο και ενεργηστε με μικρα αγγιγματα συμφωνα με τις γωνιες και τα μεγεθη που φερει η Εικ. 40.

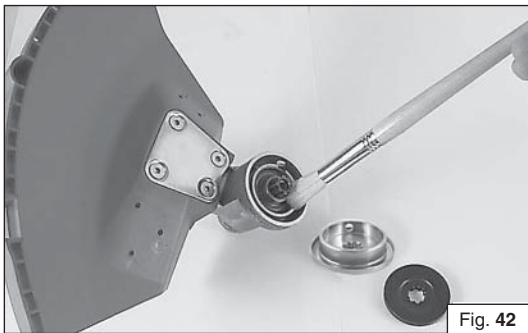


Fig. 42



Fig. 43

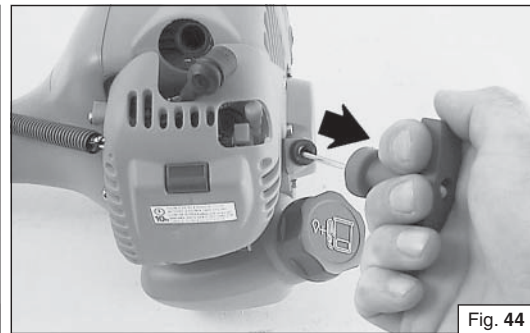


Fig. 44

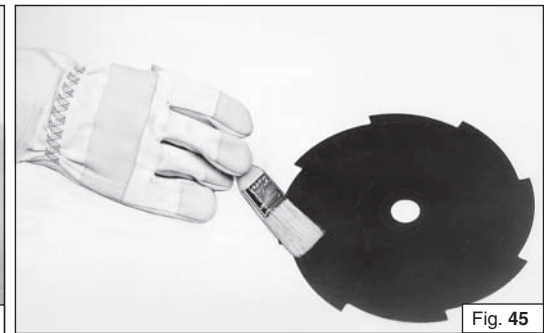


Fig. 45

Italiano

Français

English

Deutsch

RIMESSAGGIO

REMISSAGE

STORAGE

LANGERUNG

- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente il decespugliatore e ingrassare le parti metalliche.
- Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo per prevenire la ruggine (Fig. 45).
- Togliere le flange ferma disco; pulire, asciugare ed oliare la sede coppia conica (Fig. 42).
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 43).
- Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 44). Rimontare la candela.
- Avvolgere il motore con tela di plastica.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del decespugliatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI**.

TESTINA A FILI DI NYLON

Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 47).

Fig. 46 Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora.

NOTA: Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso.

- Suivez toutes les règles d'entretien décrites ci-dessus.
- Nettoyez parfaitement la débroussailleuse et graissez les parties en métal.
- Otez le disque, nettoyez-le et lubrifiez -le afin d'éviter qu'il ne rouille (Fig. 45).
- Enlevez la bride de blocage du disque, nettoyez, essuyez et lubrifiez le siège du couple conique (Fig. 42).
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Otez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 43).
- Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuer l'huile (Fig. 44). Remontez la bougie.
- Enveloppez le moteur dans une toile en plastique.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

⚠ ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de la débroussailleuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE**.

TETE A FILS DE NYLON

Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 47).

Fig. 46 Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre.

N.B.: Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux.

- Follow all the maintenance regulations previously described.
- Clean the brush cutter completely and lubricate the metallic parts.
- Remove, clean and lubricate the blade to prevent rusting (Fig. 45).
- Remove the blade fixing flanges, clean, dry and lubricate the bevel gear seat (Fig. 42).
- Empty the fuel tank and put the cap back on.
- Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 43).
- Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 44). Put the spark plug back in.
- Wrap the engine with a plastic sheet.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

⚠ ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.

To ensure steady and regular brush cutter operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES**.

NYLON LINE HEAD

Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig. 47).

Fig. 46 In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working.

Note: Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous.

- Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen.
- Die Motorsense sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.
- Das Schneidblatt abmontieren, reinigen und einfetten, um Rostbildung zu verhindern (Abb. 45).
- Schneidblattaufnahmen abnehmen, reinigen, abtrocknen und das Kegelradlager einfetten (Abb. 42).
- Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Die Zündkerze abnehmen und ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 43).
- Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 44). Zündkerze eindrehen.
- Den Motor in Plastikfolie einwickeln.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.

⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

2-FADEN NYLONKOPF

Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 47).

Abb.46 Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen.

Anm.: Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schlagen, da das gefährlich sein könnte. Zum Ersetzen des Fadens den Kopf öffnen.

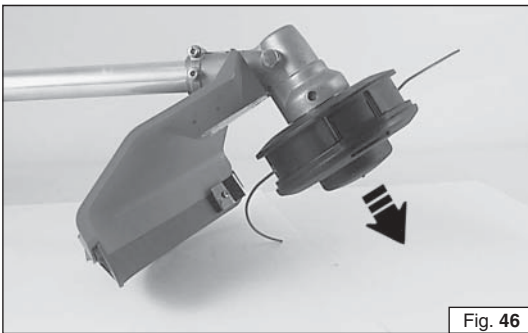


Fig. 46

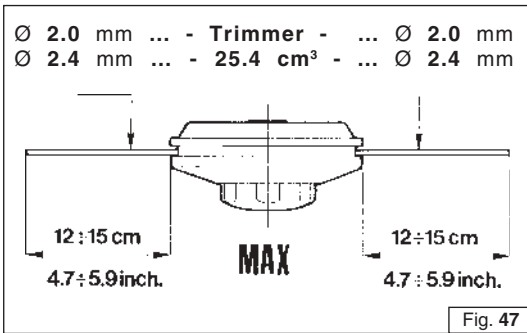


Fig. 47

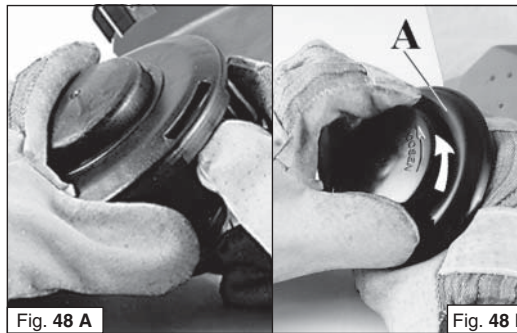


Fig. 48 A

Fig. 48 B

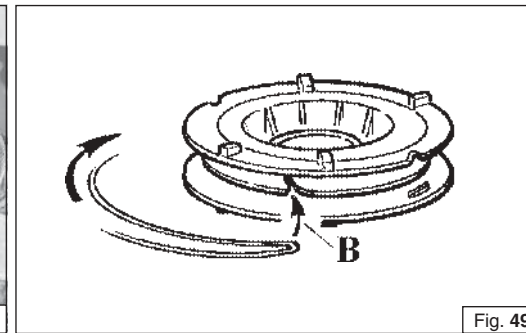


Fig. 49

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

ALMACENAJE

OPSLAG

ARMAZENAGEM

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descritas.
- Limpie perfectamente la desbrozadora y engrase las partes metálicas.
- Quite el disco, límpielo y engráselo para prevenirlo de la oxidación (Fig. 45).
- Quite las bridas que bloquean el disco; limpie, seque y lubrique el alojamiento del par cónico (Fig. 42).
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 43).
- Gire el cigüeñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 44). Coloque la bujía.
- Envuelva el motor con tela de plástico.
- Conserve en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.

⚠ ATENCIÓN: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado.

Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la desbrozadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES**

CABEZAL CON HILOS DE NYLON

Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobrecargar el motor (Fig. 47).

Fig. 46 Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja.

NOTA: No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto, puede ser peligroso.

- Volg alle onderhoudswerkzaamheden op zoals hiervoor vermeld bij Onderhoud.
- Maak de bosmaaier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie.
- Verwijder het maaiblad en maak het schoon. Vet het licht in om roesten te voorkomen (Fig. 45).
- Verwijder de bladmontageringen, maak het tandwielhuis schoon en vet deze licht in (Fig. 42).
- Maak de brandstoftank leeg en draai de dop er weer op.
- Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 43).
- Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 44). Plaats de bougie weer terug.
- Wikkel de motor met plastic folie of iets dergelijks.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

⚠ LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden. Om een constant en regelmatig functioneren van de grasmaaier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE- ONDERDELEN.**

NYLON DRAADKOP

Gebruik alleen draad met dezelfde diameter om overbelasting van de machine te voorkomen (Fig. 47). **Fig. 46** Om het nylonsnoer te verlengen het uiteinde op de grond slaan, terwijl men werkt.

N.B.: Het uiteinde niet op cement of plaveisel slaan: dat kan gevaarlijk zijn.

- Siga atentamente as regras de manutenção descritas.
- Limpe perfeitamente a roçadora e lubrifique as partes de metal.
- Tire o disco, limpe-o e lubrifique-o (Fig. 45) para prevenir a oxidação.
- Tire os freios que bloqueiam o disco: limpe, seque e lubrifique o corpo cônico (Fig. 42).
- Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão.
- Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 43).
- Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 44). Volte a colocar a vela.
- Tape o motor com um plástico.
- Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.

⚠ ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada. Para garantir um constante e regular funcionamento da roçadora, não esquecer que no caso de substituição das peças é necessário utilizar exclusivamente **PEÇAS DE ORIGEM.**

CABEÇA DE FIO DE NYLON

Utilize sempre o mesmo diâmetro de fio, como o de origem a fim de não sobrecarregar o motor (Fig. 47). **Fig. 46** Para prolongar o fio de nylon, bater o cabeça sobre o terreno enquanto se trabalha.

Nota: Não bater a cabeça sobre o cimento ou calçada: pode ser perigoso.

- Ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης που αναγράφονται προηγουμένα.
- Καθαρίστε τελεία τον θαμνοκοπτή και γρασαρέτε τα μεταλλικά εξαρτήματα.
- Βγάλτε τον δίσκο, καθαρίστε τον και λαδώστε τον για να αποφύγετε την σκουρία (Εικ. 45).
- Βγάλτε τις φλάντζες σταθεροποίησης του δίσκου, καθαρίστε, στεγνώστε και λαδώστε την εδρά του κωνικού ζευγους (Εικ. 42).
- Βγάλτε το καυσίμο απο το τεποζίτο και ξαναβαλτε την ταπα.
- Βγάλτε το μπουζί και βαλτε λιγο λαδι στον κυλινδρο (Εικ. 43).
- Γυρίστε τον αξονα του μοτερ μερικες φορες μεσω του καλωδιου εκκινησης για να διανεμηθει το λαδι (Εικ. 44). Επανατοποθετηστε το μπουζί.
- Περικλυστε το μοτερ με ενα πλαστικο προστατευτικο.
- Αποθηκευστε τον θαμνοκοπτή σε περιβαλλον ξηρο, εαν ειναι δυνατον μακρια απο πηγες θερμοτητας και διχως να ειναι σε επαφη με το εδαφος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλες οι επιχειρήσεις συντήρησης, που δεν αναγράφονται στο παρών εγχειρίδιο θα πρέπει να πραγματοποιούνται απο ενα ειδικευμενο συνεργειο. Για να εγρηθει μια σωστη και συνεχη λειτουργγια του θαμνοκοπτή, θυμηθητε οτι ενδεχομενες αντικαταστησεις των ανταλλακτικων θα πρεπει να γινονται αποκλειστικα με ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.

ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ

Χρησιμοποιητε παντα την ιδια αρχικη διαμετρο καλωδιου ναυλον για να μην υπερφοτωστε το μοτερ (Εικ.47).

Εικ.46 Για να μακρυνετε το καλωδιο ναυλον, χτυπηστε την κεφαλη στο εδαφος ενω εργαζεστε.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χτυπατε την κεφαλη στο τσιμεντο η στο λιθοστρωτο, μπορει να ειναι επικυνδυνο.

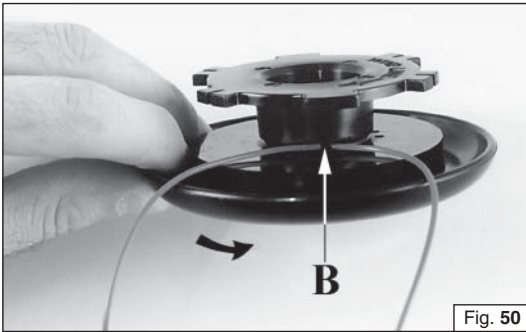


Fig. 50

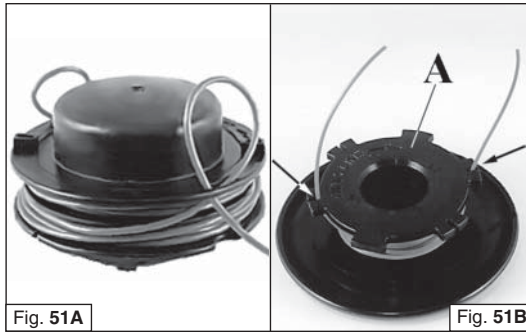


Fig. 51B

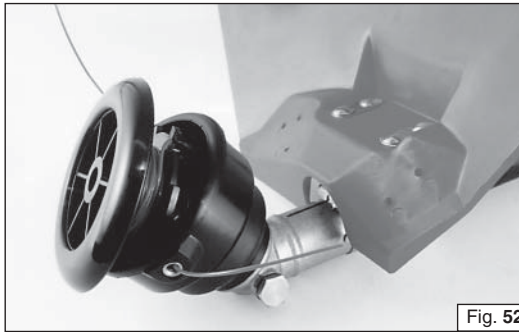


Fig. 52

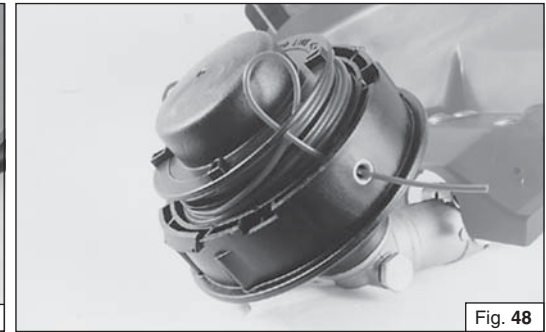


Fig. 48

Italiano

TESTINA A FILI DI NYLON

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON (trimmer)

- 1 - Svitare il pomello (Fig. 48B - pag. 19) e togliere la bobina (A); **8250 R** - per smontare completamente la testina, togliere il seeger.
- 2 - Piegarlo il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 10 cm. Inserire il filo nell'apposita asola (B, Fig. 50) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia.
- 3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite tacche come indicato in Fig. 51 B. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 52), tirarlo verso l'esterno e sbloccarlo. Bloccare la testina con il pomello.

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON

- 1 - Premere la linguetta (Fig. 48A - pag. 19) e togliere il coperchio e la bobina interna.
- 2 - Piegarlo il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 14 cm. Bloccare il filo nell'apposita tacca (B, Fig. 49 - pag. 19) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia, ogni filo nel proprio alloggiamento in modo uniforme e senza intrecciarsi.
- 3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie come indicato in Fig. 51 A. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 53) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio.

Español

CABEZAL CON HILOS DE NYLON

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON (trimmer)

- 1 - Destornillar el pomo (Fig. 48B - pág. 19) y extraiga la bobina (A).
- 2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 10 cm más larga que la otra. Insertar el hilo en la correspondiente ojal de la bobina (B, Fig. 50). Arrolle hilo siguiendo la dirección que indica la flecha.
- 3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente muescas como se indica en la figura 51 B. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 52), tirelo hacia afuera y desbloquee. Bloquee el cabezal mediante el pomo.

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON

- 1 - Apriete la lengüeta (Fig. 48A - pág. 19), quite la tapa y extraiga la bobina interna.
- 2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 14 cm más larga que la otra. Bloquee el hilo en la correspondiente muesca de la bobina (B, Fig. 49 - pág. 19). Arrolle uniformemente cada parte del hilo en su propio alojamiento sin entredarla con la otra y siguiendo la dirección que indica la flecha.
- 3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente ranura como se indica en la figura 51 A. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 53) y tirelo hacia afuera. Bloquee el cabezal mediante la tapa.

Français

TÊTE A FILS DE NYLON

REPLACEMENT DU FIL NYLON (trimmer)

- 1 - Dévisser le pommeau (Fig. 48B - page 19) et enlever la bobine (A).
- 2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environ 10 cm que l'autre. Insérer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 50) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche.
- 3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les entailles spéciales, comme indiqué en la Fig. 51 B. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 52), tirer-le vers l'extérieur et débloquer-le. Bloquer la tête avec le pommeau.

REPLACEMENT DU FIL NYLON

- 1 - Appuyer la languette (Fig. 48A - page 19) et enlever le couvercle et la bobine interne.
- 2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environ 14 cm que l'autre. Bloquer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 49 - page 19) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche, chaque file en son propre logement, uniformément et sans les tresser.
- 3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les fentes spéciales, comme indiqué en la Fig. 51 A. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 53) et tirer-le vers l'extérieur. Bloquer la tête avec le couvercle.

Nederlands

NYLON DRAADKOP

NYLON DRAAD VERVANGEN (trimmer)

- 1 - Losschroeven te verdraaien (Fig. 48B - pag. 19) en verwijderen de deksel en de spoel (A).
- 2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 10 cm langer dan het andere. Insteken de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 50) op de spoel. Wikkel iedere draad in de richting van de pijl.
- 3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 51 B. Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 52), trek hem naar buiten en nee blokker. Zet de kop vast met te verdraaien.

NYLON DRAAD VERVANGEN

- 1 - Druk op het lipje (Fig. 48A - pag. 19) en verwijder het deksel en de interne spoel.
- 2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 14 cm langer dan het andere. Blokker de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 49 - pag. 19) op de spoel. Wikkel iedere draad in de eigen behuizing in de richting van de pijl, op gelijkmatige wijze en zonder hen te vervlechten.
- 3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 51 A. Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 53) en trek hem naar buiten. Zet de kop vast met het deksel.

English

NYLON LINE HEAD

REPLACING THE NYLON LINE (trimmer)

- 1 - Unscrew the knob (Fig. 48 B - pag. 19) and remove the spool (A).
- 2 - Double back the line, leaving one end 10 cm longer than the other one. Insert the line in the notch (B, Fig. 50). Wind the line in the direction of the arrow.
- 3 - At the end of the winding, lock in the notches (Fig. 51B). Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 52), pull it towards the outside and unlock. Lock the head with the knob.

REPLACING THE NYLON LINE

- 1 - Press the tab (Fig. 48A - pag. 19) and remove the cover and the internal spool.
- 2 - Double back the line, leaving one end 14 cm longer than the other one. Lock the line in the notch (B, Fig. 49 - pag. 19). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regularly, without crossing them.
- 3 - At the end of the winding, lock in the slits (Fig. 51 A) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 53) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover.

Português

CABEÇA DE FIO DE NYLON

SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON (trimmer)

- 1 - Desparatar o botão (Fig. 48B - pag. 19) e retire a bobina (A).
- 2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 10 cm. Insere o fio na apropriada marca (B, Fig. 50) na bobina. Enrole, na direção da flecha.
- 3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 51 B. Monte a mola. Enfie o fio através dos olhais (Fig. 52) retire-o para fora e desbloquee. Bloqueie o cabeçote com o botão.

SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON

- 1 - Carregue a lingueta (Fig. 48A - pag. 19) e retire a tampa e a bobina interna.
- 2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 14 cm. Bloqueie o fio na apropriada marca (B, Fig. 49 - pag. 19) na bobina. Enrole, na direção da flecha, cada fio no próprio alojamento, de modo uniforme e sem cruzá-los.
- 3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 51 A. Monte a mola. Enfie o fio através dos olhais (Fig. 53) e retire-o para fora. Bloqueie o cabeçote com a tampa.

Deutsch

2-FADEN NYLONKOPF

FADEN NYLON ERSETZEN (trimmer)

- 1 - Kugelknopf ausdrehen (Abb. 48B - s. 19) und sowie Spule (A) abnehmen.
- 2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 10 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 50) auf der Spule sperren. Verwickeln in Pfeilrichtung.
- 3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anleitungen von Abb. 51B in den Schlitten sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 52) nach außen ziehen und lösen. Kopf mit dem Kugelknopf arretieren.

FADEN NYLON ERSETZEN

- 1 - Lasche (Abb. 48A - s. 19) andrücken und Deckel sowie interne Spule abnehmen.
- 2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 14 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 49 - s. 19) auf der Spule sperren. Beide Fäden gleichmäßig und ohne sie zu verwickeln in Pfeilrichtung im jeweiligen Sitz aufwickeln.
- 3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anleitungen von Abb. 51A in den Schlitten sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 53) nach außen ziehen. Kopf mit dem Deckel arretieren.

Ελληνικά

ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ

ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ (trimmer)

- 1 - Βγάλτε το καπάκι (Εικ. 48B - σελ. 19) και την εσωτερική μπομπίνα (Α).
- 2 - Τσακίστε το σύρμα στη μεση αφήνοντας μακρύτερο από το άλλο περίπου κατά 10 cm. Μπλοκαρέτε το σύρμα στην ειδική εγκοπή (B, Εικ. 50) πάνω στην μπομπίνα. Τυλίξτε, προς την κατευθύνση του βελούς.
- 3 - Αφού τυλίξετε το σύρμα, πα το μπλοκαρέτε τις ειδικές σχισμές όπως δείχνει η Εικ. 51 B. Τοποθετήστε το ελατήριο. Πέραστε το σύρμα στα (Εικ. 52), τραβήξτε το προς τα έξω και οχι μπλοκαρέτε. Μπλοκαρέτε την δεφάλη με το καπάκι.

ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ

- 1 - Πιέστε το γλωσσίδι (Εικ. 48A - σελ. 19) και βγάλτε το καπάκι και την εσωτερική μπομπίνα.
- 2 - Τσακίστε το σύρμα στη μεση αφήνοντας μακρύτερο από το άλλο περίπου κατά 14 cm. Μπλοκαρέτε το σύρμα στην ειδική εγκοπή (B, Εικ. 49 - σελ. 19) πάνω στην μπομπίνα. Τυλίξτε, προς την κατευθύνση του βελούς, κάθε σύρμα στη θέση του με ομοιόμορφο τρόπο και χωρίς να τα μπερδεύετε.
- 3 - Αφού τυλίξετε το σύρμα, πα το μπλοκαρέτε τις ειδικές σχισμές όπως δείχνει η Εικ. 51 A. Τοποθετήστε το ελατήριο. Πέραστε το σύρμα στα (Εικ. 53) και τραβήξτε το προς τα έξω. Μπλοκαρέτε την δεφάλη με το καπάκι.

I DATI TECNICI	D TECHNISCHE ANGABEN	P DADOS TECNICOS
F DONNEES TECHNIQUES	E DATOS TECNICOS	GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
GB TECHNICAL DATA	NL TECHNISCHE GEGEVENS	

Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylindrerinhoud - Κυβισμός	cm ³	25.4 trimmer	25.4
Motore - Moteur - Engine - Motor - Μοτέρ		2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - χρονά ΕΜΑΚ	
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχύς	kW	0.9	
Nr. giri/min minimo - Nr. de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/Min - N. giros/min mínimo - Minimum toerental/min. - N. rot./min mínima - Αρ. στροφών το λεπτό	min ⁻¹	2800	
Massima velocità dell'albero di uscita - Vitesse maximale de l'arbre de sortie - Maximum speed of output shaft - Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad máxima del eje de salida - Maximaal toerental van de uitgangsas - Velocidade máxima do eixo de saída - Μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου.	min ⁻¹	10.000	9.500
Velocità del motore alla massima velocità dell'albero di uscita - Régime du moteur à la vitesse maximale de l'arbre de sortie - Motor speed at maximum output shaft speed - Geschwindigkeit des Motors bei Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad del motor a la velocidad máxima del eje de salida - Toerental van de motor bij het maximale toerental van de uitgangsas - Velocidade do motor à velocidade máxima do eixo de saída - Ταχύτητα του κινητήρα στη μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου.	min ⁻¹	10.000	12.150
Capacità serbatoio - Capacité du réservoir - Fuel tank capacity - Kraftstofftank Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapaciteit - Capacidade do reservatório - Χωρητικότητα ντεπόζιτου	cm ³	590	
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Elektronische ontsteking - Ηλεκτρονική αναφλέξη		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membran carburator - Carburador de membrana - Καρμπυρατέρ μεμβράνης		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Primer carburatore - Primer carburateur - Primer carburetor - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur - Primer carburador - Primer καρμπυρατέρ		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling - Embraïagem centrifuga - Φυγοκεντρικός συμπλεκτής		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Antivibratiesysteem - Σύστημα αντικράδαμου		No - Non - Not - Nein - Nee - Não - οχι	Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι
Larghezza di taglio - Largeur de coupe - Cutting width - Schnittbreite - Ancho de corte - Maaibreedte - Largura do corte - πλάτος κοπής	cm	40	38
Peso senza utensile di taglio e protezione - Poids sans outil de coupe et protection - Weight without cutting tool and guard - Gewicht ohne werkzeug und schutz - Peso sin herramienta de corte y protección - Gewicht zonder snijwerktuig en bescherming - Peso sem a ferramenta de corte e sem a protecção - Βάρος χωρίς εργαλείο κοπής και προστασία	kg	TA - 4.2	LAV - 5.7 / BAV - 6.1

CERTIFICATO DI GARANZIA

CERTIFICAT DE GARANTIE

WARRANTY CERTIFICATE

GARANTIEZERTIFIKAT

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive; la Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto ad eccezione dei prodotti per servizio professionale continuo, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di tre (3) o sei (6) mesi dalla data di acquisto.

CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data di acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni, nella produzione. La garanzia non contempla la sostituzione della macchina. La garanzia contrattuale non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e in ogni caso il più presto possibile, e l'eventuale ritardo non potrà determinare richieste di risarcimento dei danni né prolungamento del periodo di garanzia.
- Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sottoriportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio comprovante la data di acquisto.**
- La garanzia decade in caso di:
 - Assenza palese di manutenzione
 - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni.
 - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti.
 - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali.
 - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- Le spese di spedizione, trasporto e manodopera sono a carico del cliente.
- Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- Se guasti o rotture dovessero accadere nel periodo di garanzia o dopo di esso il cliente non ha diritto di sospendere il pagamento né ad alcuno sconto sul prezzo.
- Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
- La Ditta costruttrice non risponde di eventuali danni, diretti od indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

Cette machine a été conçue et réalisée au moyen d'une technique d'avant-garde. Le constructeur garantit ses propres produits pendant une période de douze (12) mois à partir de la date d'achat, de trois (3) ou six (6) mois dans le cas d'un usage professionnel continu ou de service de location.

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie court à partir de la date d'achat. La Société constructrice remplace gratuitement, à travers son réseau de vente et d'assistance technique, les parties ayant des défauts de matériaux, d'usinage et de production. La garantie n'envisage pas de remplacer la machine.
La garantie contractuelle laisse à l'acheteur ses droits légaux, prévus par le code civil contre les conséquences des défauts ou des vices provoqués par le produit vendu.
- Le personnel technique effectuera les interventions le plus rapidement possible et selon les exigences d'organisation. Un éventuel retard ne pourra en aucun cas donner lieu à la requête d'indemnisation ou de prolongement de la période de garantie.
- Pour avoir droit à la garantie, vous devrez présenter au personnel autorisé le certificat de garantie reporté ci dessous, dûment rempli et revêtu du cachet commercial du revendeur, ainsi que la facture d'achat, le ticket de caisse ou tout autre document attestant la date d'achat.**
- La garantie ne peut être accordée pour:
 - dommages ou pannes provenant d'une utilisation anormale ou fautive de manutention;
 - l'utilisation de lubrifiants ou combustibles de mauvaise qualité;
 - de pièces ou accessoires n'étant pas d'origine;
 - des interventions effectuées par du personnel non agréé.
- Les éléments de nos matériels considérés comme pièces d'usage ne rentrent pas dans le cadre de la garantie contractuelle.
- Les frais de port et ou de main d'oeuvre sont à la charge du client.
- Les marchandises voyagent au risque et péril du client à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.
- En cas de défectuosité ou panne de la machine intervenant pendant la période de garantie ou après, le client ne peut suspendre le paiement ou exiger une ristourne.
- Pour les moteurs types Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc. équipant les machines veuillez vous référer aux clauses de garantie émises par le constructeur du moteur.
- Le constructeur ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, causés aux personnes ou aux choses dus aux pannes de la machine ou à des arrêts prolongés d'utilisation.

This machine has been designed and produced with the most advanced technology. The manufacturer guarantees its products for twelve (12) months from the date of purchase, with the exception of products for continuous professional service, used for third parties, which are guaranteed for three (3) or six (6) months from the date of purchase.

LIMITED WARRANTY

- Warranty is acknowledged as of the date of purchase. The Company, through its sales and technical service network, replaces parts that are defective in their material, manufacture and production free of charge. Warranty does not contemplate replacing the machine. Contract warranty does not affect the purchaser's legal rights required by the Statute against the consequences of defects or flaws caused by the object sold.
- Product failures will be scheduled and repaired according to the normal work flow; any possible delay can not lead to a claim for damages nor to an extension of the warranty period.
- Claims under warranty will be accepted on submission to your Authorized Service Dealer of the completed and duly stamped Warranty Certificate below together with the original purchase document stating the date of purchase.**
- Warranty is not accepted in cases of:
 - evident lack of maintenance;
 - incorrect use of the machine or tampering;
 - use of incorrect fuel and/or lubricants;
 - use of non-genuine parts;
 - repairs made by unauthorized service people.
- The manufacturer excludes from the warranty those parts subject to wear due to normal operation.
- Shipping/transportation charges and labour incurred in replacing defective parts on warranty, shall be born by the purchaser.
- Claims for damages incurred during transportation have to be immediately reported to the carrier; failure to do so will invalidate the warranty.
- Should any failure occur during or after the warranty period., customer does have not the right to interrupt payment, nor to a price discount.
- For engines of other brands assembled on our machines (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), the warranty given by the manufacturer is valid.
- The manufacturer is not responsible for any direct or indirect damage caused to persons or things by failures of the machine or by a forced suspension in its use.

Dieses Gerät wurde entwickelt und hergestellt unter Verwendung der modernsten Technologien. Der Fabrikant gewährleistet ihre Produkte über eine Zeitdauer von zwölf (12) Monaten ab Erwerbsdatum ab. Die Ausnahme hierzu bilden Produkte für den professionellen Dauerbetrieb für Leistungen an Dritte; für diese Produkte ist der Garantieschutz über drei (3) oder sechs (6) Monate ab Erwerbsdatum gewährleistet.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantie wird vom Datum des Kaufes an anerkannt. Die Herstellerfirma ersetzt die Teile mit Material-, Verarbeitungs- oder Produktionsfehler kostenlos durch das Verkaufs- und Kundendienstnetz. Die Garantie umfasst die Ersetzung der Maschine nicht. Die vertragliche Garantie entbindet den Käufer nicht von den vom Zivilgesetzbuch vorgesehenen Rechten gegen Auswirkungen von Fehlern oder vom Verkaufsgegenstand verursachten Schäden
- Produktionsfehler werden innerhalb üblicher Nacharbeitszeit repariert; begründete Verzögerungen verlängern die Garantiezeit nicht.
- Garantiereklamationen werden nur anerkannt unter Vorlage der nachstehenden Garantiekarte, die von Ihrem autorisierten Fachhändler-Service-Betrieb ausgefüllt werden muß, zusammen mit dem Lieferschein aus dem das tatsächliche Kaufdatum ersichtlich ist.**
- Keine Garantieleistung erfolgt bei:
 - Vorliegen eines schweren Bedienungsfehlers falschem Einsatz der Maschine oder unsachgemäßem Handling
 - Verwendung von ungeeigneter Mischung und/oder Schmierung
 - Verwendung von nicht original Ersatzteilen.
 - Reparatur durch nicht autorisiertes Service-Personal.
- Keine Garantieleistung erfolgt bei den normalen Verschleißteilen.
- Kosten für Transport und Arbeitszeit, die beim Austausch von defekten Teilen entstehen, werden durch den Käufer getragen.
- Transportschäden sind dem Transport-Unternehmen unverzüglich zu melden. Unterlassung geht zu lasten der Garantie.
- Tritt irgend ein Fehler während oder nach der Garantiezeit auf, hat der Käufer nicht das Recht Zahlungen zurückzuhalten oder Preisnachlass zu verlangen.
- Für Motoren anderer Hersteller, die in den Geräten eingebaut sind (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), gewährt der Hersteller die entsprechende Garantie.
- Der Fabrikant kann nicht verantwortlich gemacht werden für direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden, die durch techn. Versagen des Gerätes oder unsachgemäße Handhabung entstanden sind.

MODELLO - MODELE

DATA - DATE

SERIAL No _____

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PARMONSIEUR

MODEL - MODELLE

DATE - DATUM


SERIAL No _____

DEALER - VERKAUFER

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

















Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTIA</p>	<p align="center">GARANTIE BEWIJS</p>	<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTIA</p>	<p align="center">ΕΓΓΥΗΣΗ</p>
<p>Esta máquina esta diseñada y construida con la tecnica de producción más moderna. El fabricante garantiza sus productos durante un periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de compra; exceptuando los productos para servicio profesional continuo, empleados en trabajos per cuenta ajena, para los cuales la garantía es de tres (3) o de seis (6) meses a partir de la fecha de compra.</p> <p>CONDICIONES DE LA GARANTIA</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantía entra en vigor a partir de la fecha de compra. La Empresa constructora, mediante la red de venta y asistencia técnica, sustituye gratuitamente las partes defectuosas en lo referente a materiales, elaboraciones o a la producción. La garantía no contempla la sustitución de la máquina. La garantía del contrato no quita al comprador los derechos legales previstos en el código civil contra las consecuencias de los defectos o errores causados por la mercancía vendida. El Servicio Técnico procederá a la reparación dentro de su programa de trabajo de acuerdo con el flujo de trabajo habitual; cualquier posible retraso no podrá ser motivo de una reclamación por daños ni una extensión del periodo de garantía. Las reclamaciones en garantía deberán ser aceptadas por el Servicio de Asistencia de un Distribuidor Oficial contra presentación del Certificado de Garantía ubicado al pie de la página, debidamente cumplimentado y sellado y con la factura de compra donde conste la fecha de adquisición. Motivos de invalidar la garantía: <ul style="list-style-type: none"> - evidente falta de mantenimiento, - uso indebido de la máquina, - utilización de combustible y aceite inadecuados. - utilización de piezas no originales. - reparaciones efectuadas por Servicios de Asistencia no autorizados. Piezas sujetas al desgaste normal no están cubiertas por la garantía. Los gastos de transporte de las piezas y la mano de obra no están cubiertas por la garantía. Daños causados por el transporte deben ser inmediatamente reclamados al Transportista, para no invalidar la garantía. Cualquier avería o fallo durante o posterior al periodo de garantía, no da derecho al cliente a interrumpir el pago ni a un descuento en el precio. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.) montados en nuestras máquinas, vale la garantía concedida por el fabricante del motor. El fabricante no es responsable por un eventual dano causado directa o indirectamente a una persona o cosas por fallos de la máquina u otro motivo por su uso. 	<p>Deze machine is ontworpen en geproduceerd op basis van de meest geavanceerde technologie. Fabrikant geeft twaalf (12) maanden garantie na aankoop van de machine Dit geldt niet voor producten die continue voor professionele doeleinden worden gebruikt, of die door derden worden gebruikt. Op deze goederen wordt drie (3) of zes (6) maanden garantie gegeven na dag van aankoop.</p> <p>BEPERKTE GARANTIE</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt erkend vanaf de aankoopdatum. Het produktiebedrijf vervangt via het netwerk van verkoop en technische assistentie de gebrekkige onderdelen van het materiaal, de bewerkingen en de productie. De garantie voorziet geen vervanging van de machine. De contractuele garantie ontnemt de aankoper niet het recht op de wettelijke rechten zoals voorzien door het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van gebreken of ondeugdelijkheden veroorzaakt door het verkochte produkt. Produktfouten worden vastgesteld en gerepareerd volgens normale werkvereisten; iedere vertraging kan niet leiden tot schadeclaims noch tot een verlenging van de garantieperiode. Claims die vallen onder garantie zullen alleen worden geaccepteerd na overhandiging aan het bevoegde personeel van het hier onder weergegeven, volledig ingevulde en afgestempelde garantiebewijs in combinatie met de originele aankoopbon waarop duidelijk de datum van aankoop staat vermeld. Er wordt geef garantie gegeven als: <ul style="list-style-type: none"> - er onvoldoende onderhoud is geweest aan de machine; - de machine op onjuiste wijze is gebruikt of als eraan is geknoeid; - het gebruik van verkeerde olie of smering heeft plaatsgevonden; - er niet onderdelen zijn gebruikt; - er reparaties zijn uitgevoerd door niet-geautoriseerd service-personeel. Onderdelen die kapot gaan door slijtage worden niet gedekt door de garantie bijvoorbeeld. Kosten van vervoer, transport en arbeid zijn voor rekening van de koper. Schadeclaims ontstaan tijdens het transport moeten onmiddellijk worden doorgegeven aan de vervoerder. Als u dit niet doet dan vervalt uw recht op garantie. Als er tijdens of na de garantieperiode schade ontstaat, heeft de klant geen recht op uitstel van betaling of prijskorting. Voor motoren (van een ander merk) gemonteerd op onze machines (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), is de garantie van de producent geldig. Fabrikant is niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade, toegebracht aan personen of dingen door fouten van de machine of door overbelasting van de machine. 	<p>Esta maquina foi produzida com a mais alta tecnologia. A firma construtora garante os seus productos por doze (12) meses a partir da data da compra, excepto aqueles para uso profissional continuo, usados por terceiros, que são garantidos por três (3) ou seis (6) meses a partir da data de compra.</p> <p>CONDIÇÕES DE GARANTIA</p> <ol style="list-style-type: none"> A garantia entra em vigor a partir da data de aquisição. A firma construtora, através da rede de venda e assistência técnica, substitui gratuitamente as partes defeituosas do material, nos trabalhos e na produção. A garantia não inclui a substituição da máquina. A garantia contratual não faz o cliente perder os direitos legais previstos pelo código civil contra as consequências dos defeitos ou deformações causados pela máquina vendida. O Serviço Técnico repara dentro do seu programa de trabalho habitual; qualquer atraso não poderá ser motivo de reclamação nem extensão do período de garantia. As reclamações ao abrigo da garantia devem ser aceites pelos nossos Agentes Autorizados quando acompanhadas pelo certificado de garantia abaixo referida correctamente preenchido e pelo certificado de compra. A garantia cessa no caso de: <ul style="list-style-type: none"> - evidente falta de manutenção; - uso indevido da maquina; - uso incorrecto da gasolina e do lubrificante; - uso de peças não originais; - reparações feitas por agentes não autorizados. As peças sujeitas ao desgaste normal não estão cobertas pela garantia. Os custos de transporte e de mão-de-obra serão pagos pelo comprador. As reclamações devidas ao incorrecto transporte da máquina deverão ser feitas imediatamente ao motorista que as transporta. Se assim não for a garantia não é válida. Uma avaria durante o periodo de garantia não dá direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos. Para motores de outras marcas montados nas nossas máquinas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.) a garantia dada pelo fabricante do motor é válida. A firma construtora não é responsável directa ou indirectamente por danos causados a pessoas ou coisas, por falhas da máquina ou outro motivo que se relacione com a utilização. 	<p>Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο σύγχρονες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρία εγγυάται τα προϊόντα της για μια περίοδο δώδεκα (12) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, εκτός των προϊόντων συνεχούς επαγγελματικής χρήσης, που προορίζονται για εργασίες για λογαριασμό τρίτων, σε αυτή την περίπτωση η εγγύηση ισχύει τρεις (3) ή έξη (6) μήνες από την ημέρα αγοράς.</p> <p>ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</p> <ol style="list-style-type: none"> Η εγγύηση αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πωλήσεων και του σέρβις αντικαθιστά δωρεάν όλα τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν ελαττώματα στο υλικό, στην επεξεργασία, στην κατασκευή. Η εγγύηση δεν προβλέπει την αντικατάσταση του μηχανήματος. Η συμβατική εγγύηση δεν αφαιρεί από τον αγοραστή τα νόμιμα δικαιώματα που προβλέπει ο αστικός κώδικας για τα επακόλουθα των ελαττωμάτων που έχουν προκύψει από το πουλημένο προϊόν. Το τεχνικό προσωπικό θα παρέμβει μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές υποχρεώσεις και σε κάθε περίπτωση, το γρηγορότερο δυνατό. Ενδεχόμενη καθυστέρηση δεν μπορεί να εγείρει αποζημιώσεις ή παράταση της διάρκειας της εγγύησης. Για να ζητήσετε την τεχνική υποστήριξη που προβλέπει η εγγύηση πρέπει να δείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο και πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από απόδειξη ταμειακής μηχανής, τιμολόγιο αγοράς ή άλλο πιστοποιητικό που απαιτείται από την εφορία και που θα αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> - πλημμελούς συντήρησης - κακού χειρισμού του μηχανήματος - χρήσης ακατάλληλου λιπαντικού ή καυσίμου - χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών - επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Η κατασκευάστρια εταιρία εξαιρεί από την εγγύηση τα τμήματα που υφίστανται φυσιολογική φθορά. Τα έξοδα αποστολής, μεταφοράς, εργατικά βαρύνουν τον πελάτη. Ενδεχόμενες ζημιές κατά τη μεταφορά, θα πρέπει να γνωστοποιηθούν άμεσα στον κομιστή, διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση. Αν οι ζημιές ή σπασίματα παρατηρηθούν στη διάρκεια της εγγύησης ή μετά από αυτή, ο πελάτης δεν δικαιούται να διακόψει την πληρωμή ούτε δικαιούται κάποια έκπτωση στην τιμή. Για τους κινητήρες άλλης μάρκας (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, κλπ.) που συναρμολογούνται στα δικά μας μηχανήματα, ισχύει η εγγύηση που παρέχει ο κατασκευαστής του κινητήρα. Η κατασκευάστρια εταιρία δεν αποζημιώνει τυχόν ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που προκαλούνται σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή που οφείλονται σε μακρόχρονη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος.

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>MODELO - MODEL</p> <hr/> <p>SERIAL No _____</p> <hr/> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR</p> <hr/> <hr/> <hr/> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>DATA - DATUM</p> <hr/> <hr/> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>MODELO - MONTELO</p> <hr/> <p>SERIAL No - ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____</p> <hr/> <p>COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ</p> <hr/> <hr/> <hr/> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ</p> <hr/> <hr/> <p>DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div> </div>
---	---	--	---

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO MONTELO	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	POTENZA ACUSTICA PUISSANCE ACOUSTIQUE POWER LEVEL SCHALLEISTUNG POTENCIA ACUSTICA GELUIDSINTENSITEIT ENERGIA DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	LpA av prEN 31806 - ISO 7917	LwA av prEN 31806 - ISO 10884	ISO 7916 m / s ²
25.4 cm ³	 92 dB(A)	 104 dB(A)	Loop handle: 10.0
	 98 dB(A)	 108 dB(A)	Twin handle: 7.5 Trimmer: 10.5

Pubbl. 61100015B - Nov/2003 - Grafitalia - RE - Printed in Italy

I	- ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	- ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	- WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	- ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	- ¡ ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	- LET OP! - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	- ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	- ΠΡΟΣΟΧΗ! - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

 ATTENZIONE !!!  RISCHIO DI DANNO Uditivo NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A 85 dB (A)	 ATENCIÓN !!!  RIESGO DE DAÑO AUDITIVO EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A 85 dB (A)
 ATTENTION !!!  DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT 85 dB (A)	 LET OP !!!  HOORSCHADEGEFLUIT IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE 85 dB (A) OF MEER BEDRAAGT
 WARNING !!!  RISK OF DAMAGING HEARING IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN 85 dB (A)	 ATENÇÃO !!!  RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A 85 dB (A)
 ACHTUNG !!!  HÖRSCHADEN - RISIKO UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEL VON 85 dB (A) ODER MEHR AUSSETZEN	 ΠΡΟΣΟΧΗ !!!  ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ. 85 dB (A)



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
 EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

